



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/CONF.165/PC.3/4  
26 October 1995

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ  
КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ  
(ХАБИТАТ II)

Третья сессия  
Нью-Йорк  
5 - 16 февраля 1996 года  
Пункт 4 предварительной повестки дня  
Проект заявления о принципах  
и глобального плана действий

**ПРОЕКТ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИНЦИПАХ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ  
И ГЛОБАЛЬНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ:  
ПОВЕСТКА ДНЯ ХАБИТАТ**

*Доклад Генерального секретаря Конференции*

РЕЗЮМЕ

1. В пункте 2b своей резолюции 47/180 Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций постановила, что в качестве одной из своих целей Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) должна утвердить общий перечень принципов и обязательств и сформулировать связанный с этим глобальный план действий, который мог бы служить ориентиром для национальных и международных усилий в течение первых двух десятилетий следующего столетия.
2. В этой связи, а также в соответствии с решением, принятым Подготовительным комитетом на его первой основной сессии, Генеральный секретарь Конференции представил Подготовительному комитету на его второй основной сессии проект заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий. Рассмотрев представленный документ, Подготовительный комитет в своем решении II/8 постановил продолжить разработку и рассмотрение проекта заявления о принципах и обязательствах и глобального плана действий в течение межсессионного периода в рамках неофициальной редакционной группы открытого состава.
3. Исходя из этого, неофициальная редакционная группа открытого состава провела свое первое межсессионное совещание в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби 17-21 июля 1995 года с целью дальнейшего рассмотрения и разработки документа. В соответствии с подпунктом b) решения II/8 Подготовительного комитета проект, подготовленный неофициальной редакционной группой на этом совещании, был распространен среди всех государств-членов для представления замечаний по нему.
4. По приглашению правительства Франции второе межсессионное совещание неофициальной редакционной группы было проведено в Париже 9-13 октября 1995 года. На нем было продолжено рассмотрение проекта с учетом замечаний, полученных от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и других участников этой деятельности. Пересмотренный проект, озаглавленный в настоящее время "Повестка дня Хабитат", представлен в приложении к настоящему для рассмотрения его Подготовительным комитетом.
5. Доклады неофициальной редакционной группы о работе ее первой и второй сессий также представлены на рассмотрение Подготовительному комитету в Приложении I и Приложении II к документу A/CONF.165/PC.3/4/Add.1.

## ПОВЕСТКА ДНЯ ХАБИТАТ

### I. ПРЕАМБУЛА

1. На пороге двадцать первого века нам необходимо придать более четкие очертания нашим планам по достижению мира и стабильности на планете. Для этого, на наш взгляд, существуют необходимые предварительные условия, и мы вправе надеяться на построение нового мира, в котором могут быть достигнуты цели социально-экономического развития, охраны окружающей среды и повышения уровня жизни на основе всеобщей солидарности и сотрудничества. Самым же наглядным показателем успехов в достижении этих целей является улучшение условий жизни в наших населенных пунктах.
2. Задача второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) заключается в рассмотрении двух тем глобального значения - "Надлежащее жилье для всех" и "Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире". Задача обеспечения надлежащего жилья для всех занимает центральное место в повышении уровня благосостояния более чем одного миллиарда людей, чьи жилищные условия нельзя назвать приемлемыми. Устойчивое развитие имеет важнейшее значение для социальной, экономической и экологической жизнеспособности населенных пунктов.
3. Признавая глобальный характер этих проблем, международное сообщество, созвав Хабитат II, продемонстрировало тем самым свою убежденность в том, что согласованный глобальный подход к их решению может существенным образом ускорить прогресс в достижении поставленных целей. Негативные последствия использования неустойчивых моделей производства и потребления и экологических, экономических и социальных просчетов как на национальном, так и на глобальном уровнях видны весьма отчетливо. Чем быстрее государства объединят свои усилия в интересах проведения всеобъемлющей, целенаправленной и новаторской политики в области жилья и населенных пунктов, тем благоприятнее будут перспективы для обеспечения безопасности, здоровья и благосостояния их граждан и тем быстрее наступит переломный момент в глобальном экологическом и социальном кризисе.
4. Проанализировав опыт, накопленный со времени проведения первой Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Ванкувере в 1976 году, участники Хабитат II поддержали идеи, высказанные на прошедших в последние годы соответствующих всемирных конференциях, развили и обобщили их в плане действий в области населенных пунктов - "Повестке дня Хабитат". На Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию - Встрече на высшем уровне "Планета Земля", состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, - была принята "Повестка дня на XXI век", в которой нашли четкое отражение конкретные проблемы в области населенных пунктов, требующие своего решения. На каждой из последующих конференций -- Всемирной конференции по правам человека (Вена, 1993 год), Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств (Бриджтаун, 1994 год), Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий (Йокогама, 1994 год), Международной конференции по народонаселению и развитию (Каир, 1994 год), Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития (Копенгаген, 1995 год) и четвертой Всемирной конференции по улучшению положения женщины (Пекин, 1995 год) -- также рассматривались важные вопросы устойчивого развития, для успешного решения которых требуются действия на местном, национальном и международном уровнях, включая осуществление Глобальной стратегии в области жилья, принятой в 1988 году.
5. В течение всей истории человечества города ассоциировались с экономическим и социальным прогрессом, распространением грамотности и образования, повышением общего уровня здоровья и более широким доступом к социальным услугам, культуре и участию в политической жизни. Города, поселки и другие городские поселения содействовали развитию науки, искусств, промышленности и торговли. Города являются движущей силой прогресса и опорой цивилизации.
6. Для решения нынешних проблем и обеспечения будущего прогресса в улучшении экологических, социальных, экономических и политических условий жизни в населенных пунктах нам,

прежде всего, необходимо признать те трудности, с которыми сталкиваются города. К началу следующего столетия половина всего населения планеты будет жить и работать в городских районах, а к 2025 году уже почти две трети станут городскими жителями. К числу наиболее серьезных проблем, с которыми сталкиваются города во всем мире, относятся: нехватка рабочих мест, увеличение количества бездомных и разрастание скваттерных поселений, рост нищеты и все увеличивающийся разрыв между богатыми и бедными, становящаяся все более серьезной ситуация с точки зрения безопасности, ухудшение жилищного фонда, услуг и инфраструктуры, нерациональное землепользование, перегрузка дорожной сети и загрязнение окружающей среды, нехватка зеленых насаждений и все большая уязвимость населения в случае стихийных бедствий - причем, в своей совокупности, они подвергают правительства серьезному испытанию. Высокие темпы миграции в мегаполисы во всех странах мира и увеличение численности их населения представляют собой серьезнейшую проблему с точки зрения обеспечения устойчивости развития, городского планирования и управления. Именно здесь весьма многочисленная доля населения планеты не имеет надлежащих жилищных условий и сталкивается с беспрецедентными экологическими проблемами, для решения которых требуются наращивание управленческого потенциала, новые инвестиции, мобилизация ресурсов и их надлежащее распределение.

7. Сельские поселения представляют собой те области, где существуют значительные проблемы и широкие возможности для приложения усилий в области развития. Во многих сельских поселениях население не обеспечено инфраструктурой и услугами, в первую очередь теми, которые связаны с водоснабжением, здравоохранением и образованием. Усилия в области развития сельских районов и внедрение новых технологий могут помочь в более активном вовлечении этих населенных пунктов в общий процесс экономического, социального и культурного развития в условиях мировой глобализации и открыть их населению доступ к услугам, торговле и рабочим местам.

8. Города, поселки и села взаимосвязаны друг с другом благодаря передвижению товаров, ресурсов и людей. Поскольку темпы роста сельского населения опережают темпы создания новых рабочих мест и расширения возможностей для экономической деятельности, миграция из сельских районов в города по-прежнему неуклонно возрастает. Города стали для многих сельских жителей тем местом, куда они устремляются с надеждой на лучшую жизнь. Существует настоятельная необходимость в поиске новых подходов к решению проблемы ликвидации нищеты в сельских районах на основе устойчивого экономического развития.

9. В настоящее время как никогда большое количество людей живут в условиях нищеты и не имеют надлежащего жилья. Отсутствие надлежащего жилья и большое количество бездомных становятся во многих странах все более и более насущными проблемами, создающими угрозу не только здоровью и безопасности людей, но и их жизни. Кроме того, существующий жилищный кризис усугубляется стремительно увеличивающимся ростом числа беженцев и перемещенных лиц внутри своей страны как следствие бедствий антропогенного характера во многих районах планеты, что указывает на необходимость скорейшего преодоления этого кризиса на долговременной основе. Каждый человек должен иметь право на надлежащий уровень жизни, включая надлежащие питание, одежду и жилье, а также на постоянное улучшение условий жизни.

10. Хотя правительства на всех уровнях нередко испытывают недостаток юридических, организационных, финансовых и людских ресурсов для адекватного реагирования на процесс стремительной урбанизации, многие местные органы власти берут на себя решение этих проблем на основе открытого, поддающегося контролю и эффективного руководства и действительно полны решимости вовлечь своих граждан в процесс устойчивого развития. Необходимо и далее развивать механизмы стимулирования, которые создают благоприятные условия для самостоятельных инициатив и творчества и содействуют установлению широких партнерских связей. Кроме того, основой широкомасштабного вовлечения масс является предоставление мужчинам и женщинам необходимых возможностей для равноправного участия во всех мероприятиях, связанных с населенными пунктами.

11. Между теми или иными странами или регионами внутри страны порой наблюдаются существенные различия, которые обуславливают необходимость проведения соответствующих корректировок в ходе реализации Глобального плана действий с учетом каждой конкретной ситуации.

12. "Повестка для Хабитат" - это всеобщий призыв к действиям. В той ее части, которая посвящена принципам и обязательствам, определены перспективы обеспечения устойчивого развития населенных пунктов, в условиях которого все мужчины и женщины будут иметь надлежащее жилье, производительную и свободно выбранную работу, здоровую и безопасную жилую среду и доступ к основным услугам. Глобальный план действий призван стать ориентиром для усилий, направленных на превращение этих замыслов в реальность.

## II. ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ<sup>1</sup>

13. Мы, государства-члены Организации Объединенных Наций, утверждаем в качестве своих целей "обеспечение надлежащего жилья для всех" и "достижение устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире". Мы считаем, что важнейшим предварительным условием для их достижения является справедливый, всеобщий и прочный мир. Гражданские, межнациональные и религиозные трения, вооруженные конфликты, терроризм, иностранная агрессия или оккупация имеют губительные последствия для населенных пунктов, и поэтому должны быть отвергнуты всеми государствами. Мы поддерживаем изложенные ниже принципы, которыми мы будем руководствоваться в своих усилиях по достижению указанных целей.

### A. Равенство

14. Беспристрастность и справедливость играют центральную роль в обеспечении устойчивого социально-экономического развития. Развивающимися наравноправной основе населенными пунктами являются те пункты, в которых все люди - женщины и мужчины, дети и молодежь - имеют равный доступ к жилью, инфраструктуре, здравоохранению, зеленым и открытым пространствам и другим основным услугам; равные возможности для получения образования, для продуктивного и свободно выбранного образа жизни и для личного, духовного, культурного и социального развития; равные права и обязанности в отношении сохранения и использования природных и культурных ресурсов; равные возможности для участия в общественном процессе принятия решений; и равный доступ к механизмам, обеспечивающим защиту этих прав от нарушения.

### B. Ликвидация нищеты

15. Ликвидация нищеты является обязательным условием для устойчивого развития населенных пунктов и сохранения мира. В основе принципа ликвидации нищеты лежат задача удовлетворения основных потребностей малоимущих групп населения в населенных пунктах и цель обеспечения полной, производительной и свободно выбранной трудовой занятости и работы.

### C. Устойчивое развитие

16. Процессы функционирования населенных пунктов и устойчивого развития должны быть взаимосвязанными и взаимообогащающими. Устойчивое развитие играет важнейшую роль в развитии населенных пунктов. При планировании, развитии и благоустройстве населенных пунктов необходимо в полной мере учитывать задачи устойчивого развития. Устойчиво функционирующие населенные пункты обеспечивают экономическое развитие, создание новых рабочих мест и социальный прогресс при минимальном негативном воздействии на окружающую среду. Рост городов не должен превышать потенциальную емкость экосистем и наносить ущерб возможностям будущих поколений. Производство, потребление и транспорт должны быть организованы таким образом, чтобы при эксплуатации имеющихся ресурсов обеспечивалось восполнение их запасов. Устойчивое развитие населенных пунктов подразумевает сохранение биологического и культурного разнообразия, создание более благоприятных условий для здоровья человека, а также обеспечение таких качественных характеристик воздуха, воды и почвы, которые необходимы для поддержания нормальной жизнедеятельности и благосостояния человека на постоянной основе.

### D. Благоустроенность

17. Уровень жизни населения зависит, помимо прочих социально-экономических факторов, от физических условий и пространственных характеристик наших деревень, поселков и городов. Архитектурно-эстетические решения, структура землепользования, плотность заселения и застройки, а также свободный доступ к надлежащим предприятиям коммунально-бытового и культурного обслуживания являются важнейшими определяющими благоустроенности населенных пунктов. Поэтому потребности населения и его стремление к более удобным местам непосредственного проживания и населенным пунктам в целом являются теми критериями, которыми необходимо руководствоваться при планировании, управлении и обслуживании населенных пунктов, обеспечивая тем самым надлежащий уровень здравоохранения, безопасность населения, поощрение

социальной интеграции, уважения интересов других людей и их культурной самобытности, а также адекватное сохранение строений и мест духовного, исторического и культурного значения.

#### Е. Семья

18. [Семья как основная ячейка общества имеет право на получение полной защиты и поддержки. Отведенная ей конструктивная роль в обеспечении устойчивого развития всех населенных пунктов должна признаваться и укрепляться всеми государствами. Необходимо содействовать созданию всех необходимых условий для ее интеграции, сохранения, укрепления и защиты в контексте надлежащего жилья, при наличии доступа к основным услугам и при обеспечении приемлемыми средствами к существованию. В зависимости от тех или иных культурных, политических и социальных систем семья может иметь различные формы.]

#### Ф. Гражданское участие и ответственность правительства

19. Каждый человек имеет основные права, но должен также признавать свою ответственность за защиту прав других людей - включая будущие поколения - и вносить активный вклад в деятельность на благо общества. Устойчиво развивающиеся населенные пункты - это такие населенные пункты, в которых культивируется чувство гражданственности и самобытности, укрепляются принципы добровольной помощи и гражданской ответственности, а все население поощряется к участию в процессах принятия решений и развития и имеет равные возможности для этого. Правительственные органы на всех уровнях, включая местные органы власти, несут ответственность за охрану здоровья своих граждан, их безопасность и общее благосостояние, а также за обеспечение того, чтобы все их права охранялись законом. Для этого необходимо определить соответствующую политику, законы и нормативные акты как для государственной, так и частной деятельности, поддерживать проведение общественно-полезных частных мероприятий, использовать транспарентные процедуры, поощрять руководство к учету интересов общественности и развивать партнерские связи между государственным и частным секторами, помогать населению в ознакомлении с его правами и обязанностями и в их реализации на основе открытого, эффективного и широкомасштабного участия, всеобщего образования и распространения информации.

#### Г. Партнерство

20. Налаживание партнерских связей между всеми субъектами деятельности, представляющими государственные, частные и общинные организации, и частными лицами имеет существенно важное значение для устойчивого развития населенных пунктов и обеспечения населения надлежащим жильем и основными услугами. Партнерство имеет то преимущество, что оно позволяет на совместной и взаимовыгодной основе решать задачи широкомасштабного участия благодаря, среди прочего, формированию союзов, объединению средств, обмену знаниями, совершенствованию имеющихся навыков и получению более ощутимых результатов на основе коллективных действий. Эти процессы могут быть активизированы за счет более эффективной организации общества.

#### Н. Солидарность

21. Терпимость, участие в судьбе людей, оказавшихся в трудном положении, и сотрудничество между всеми социальными группами, начиная с семьи как основной ячейки общества, составляют основу социального единения. Международное сообщество, государства и все другие соответствующие действующие лица должны проявлять международную солидарность, развивать сотрудничество и оказывать помощь для решения проблем урбанизации, содействия разработке сбалансированных и эффективных международных, национальных и местных директивных документов и механизмов, укрепления сотрудничества между государствами и регионами, местными органами власти и неправительственными организациями и мобилизации дополнительных средств, необходимых для решения этих проблем.

## I. Международное сотрудничество и координация

22. [Поддержание всеобщей заинтересованности нынешнего и будущих поколений в развитии населенных пунктов является одной из основополагающих задач международного сообщества. Осуществление Глобального плана действий потребует большего притока новых и дополнительных финансовых средств в развивающиеся страны для покрытия соответствующих расходов на мероприятия, которые им необходимо будет осуществить с целью решения проблем в области населенных пунктов и ускорения устойчивого развития.]

### III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

23. Поддерживая изложенные выше принципы, мы как государства-члены Организации Объединенных Наций заявляем о своей готовности осуществить Повестку дня Хабитат на основе выполнения национальных планов действий и других директивных документов и программ, разрабатываемых и осуществляемых в сотрудничестве со всеми основными субъектами деятельности и при содействии со стороны международного сообщества. С этой целью мы берем на себя обязательства, определенные ниже.

#### А. Надлежащее жилье для всех

24. Мы берем на себя обязательства по достижению цели улучшения условий жизни и работы на справедливой и устойчивой основе, с тем чтобы каждый человек имел надлежащее жилье, включая основные услуги и удобства, которые должны соответствовать медико-санитарным нормам и быть надежными, безопасными, доступными и приемлемыми по цене.

25. Мы также берем на себя обязательства по реализации следующих задач:

- a) обеспечение согласованности макроэкономической и жилищной политики и стратегий для оказания поддержки мобилизации ресурсов, созданию новых рабочих мест и ликвидации нищеты;
- b) оказание содействия укреплению гарантий землевладения и равному доступу к обслуживаемым участкам земли, в первую очередь для женщин и бедноты;
- c) расширение доступа к действенному и эффективному финансированию жилищного строительства для всех;
- d) содействие внедрению имеющихся на местах, надлежащих, доступных, безопасных, эффективных и не наносящих вреда окружающей среде методов, материалов и технологий в области строительства;
- e) увеличение предложения сдаваемого в наем жилья по доступным ценам при соблюдении прав и обязанностей как съемщиков, так и домовладельцев;
- f) оказание содействия восстановлению, благоустройству и техническому обслуживанию имеющегося жилищного фонда;
- g) ликвидация дискриминации в доступе к жилью, основанной на различиях по признакам пола, возраста, семейного положения, этнической принадлежности, вероисповедания [или существующей в силу любых других необоснованных причин]; и
- h) содействие обеспечению жильем и основными услугами бездомных, перемещенных лиц внутри страны, мигрантов, групп коренного населения и жертв стихийных или антропогенных бедствий.

#### В. Устойчивое развитие населенных пунктов

26. Мы берем на себя обязательства по достижению цели устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире путем создания эконоимики, в которой имеющиеся ресурсы использовались бы эффективным образом в пределах потенциальной емкости экосистем, и путем предоставления всему населению равных возможностей для здоровой, безопасной и активной жизни в гармонии с природой и при уважении культурного наследия и духовных и культурных ценностей в интересах обеспечения социального прогресса.

27. Мы также берем на себя обязательства по реализации следующих задач:



- a) содействие созданию социально интегрированных населенных пунктов, борьба с сегрегацией, дискриминационными и другими направленными на социальную изоляцию видами политики и практики и признание и уважение прав всех, в первую очередь женщин и бедняков;
- b) признание и использование, там, где это необходимо, потенциала неформального сектора для обеспечения жильем и услугами бедняков;
- c) содействие проведению необходимых изменений в моделях производства и потребления и структурах населенных пунктов, направленных на сохранение природных ресурсов - включая воду, воздух, биоразнообразие, энергоресурсы и землю - и на создание здоровой жилой среды для всех;
- d) содействие внедрению пространственных моделей развития, которые снижали бы потребность в транспорте, а также создание действенных, эффективных и экологически устойчивых транспортных систем, которые облегчали бы доступ к работе, товарам, услугам и бытовым удобствам;
- e) сохранение плодородных земель в городских и сельских районах и защита неустойчивых экосистем от отрицательного воздействия населенных пунктов;
- f) охрана и надлежащее содержание исторического и культурного наследия, включая традиционные виды жилья и населенных пунктов, там, где это возможно, а также ландшафта и городских флоры и фауны на открытых и зеленых пространствах;
- g) создание необходимых возможностей для конкурентного и устойчивого экономического развития, благодаря которому будут привлекаться инвестиции, создаваться новые рабочие места и образовываться доходы, необходимые для развития населенных пунктов;
- h) смягчение нежелательных последствий структурной перестройки и переходного процесса в экономике для населенных пунктов; и
- i) смягчение последствий стихийных и антропогенных бедствий для населенных пунктов.

### С. Стимулирование

28. Мы берем на себя обязательства по проведению в жизнь стратегии стимулирования в отношении всех основных субъектов деятельности в государственном, частном и общественном секторах, с тем чтобы они играли эффективную роль - на национальном, краевом/областном, метрополитенском и местном уровнях - в развитии населенных пунктов и жилья.

29. Мы также берем на себя обязательства по реализации следующих задач:

- a) обеспечение транспарентности и отчетности в области государственного управления и использования государственных ресурсов;
- b) децентрализация управления и распределения ресурсов, в той мере, в какой это необходимо, а также функций и обязанностей до уровня, наиболее эффективного с точки зрения удовлетворения потребностей людей в их населенных пунктах;
- c) содействие развитию организационных и правовых рамок и наращиванию потенциала с целью создания благоприятных условий для гражданского участия и привлечения широких масс к развитию населенных пунктов;
- d) наращивание потенциала для управления населенными пунктами и их развития;
- e) оказание поддержки организационным и правовым стимулирующим механизмам для более активной мобилизации финансовых ресурсов на цели обеспечения устойчивого развития жилья и населенных пунктов; и

f) оказание содействия равному доступу к надежной информации на основе использования, по возможности, современных коммуникационных технологий и сетей.

#### **D. Финансирование жилья и населенных пунктов**

30. Мы обязуемся укреплять существующие и, при необходимости, разработать новые механизмы финансирования с целью осуществления Повестки для Хабитат, которые позволили бы мобилизовать дополнительные источники финансирования - государственные, частные, многосторонние и двусторонние - на международном, региональном, национальном и местном уровнях, а также содействовали бы действенным, эффективным и поддающимся контролю методам распределения ресурсов и управления ими.

31. Мы также берем на себя обязательства по реализации следующих задач:

a) стимулирование национальной и местной экономики на основе создания возможностей для соревновательного и устойчивого экономического развития, благодаря которому будут привлекаться государственные и международные финансовые ресурсы и частные инвестиции, создаваться новые рабочие места и увеличиваться доходы, что приведет к укреплению финансовой базы, необходимой для поддержки развития жилищного строительства и населенных пунктов;

b) укрепление управленческого потенциала в областях налогообложения и финансирования на всех уровнях для более полного развития базы налогообложения, механизмов ценообразования и других источников дохода;

c) повышение государственных доходов на основе использования, насколько это необходимо, механизмов налогообложения, стимулирующих внедрение экологически устойчивых видов практики, с целью активизации непосредственной поддержки устойчивому развитию населенных пунктов;

d) укрепление нормативных и правовых рамок, создающих необходимые условия для функционирования рынков, содействующих самостоятельным инициативам и творческому поиску и благоприятствующих развитию партнерских связей в интересах финансирования развития жилищного строительства и населенных пунктов;

e) оказание содействия более широкому и справедливому доступу к кредитам для всех;

f) внедрение транспарентных, оперативных, прогнозируемых и основанных на учете экономических показателей механизмов распределения средств между органами управления различных уровней; и

g) обеспечение целевого направления субсидий тем категориям населения, которые не охвачены услугами рынка, и содействие внедрению надлежащих механизмов кредитования и принятию других мер для удовлетворения их потребностей.

#### **E. Международное сотрудничество<sup>2</sup>**

[32. Мы берем на себя обязательства - в интересах международного мира, безопасности, справедливости и стабильности - укреплять международное сотрудничество и партнерские связи, которые будут содействовать осуществлению национальных и глобальных планов действий и достижению целей Повестки для Хабитат, путем внесения своего вклада в многосторонние, региональные и двусторонние программы сотрудничества, организационные механизмы и программы оказания технической и финансовой помощи и участия в них; путем обмена соответствующими технологиями; путем сбора, анализа и распространения информации о жилье и населенных пунктах и путем развития международных информационных сетей.

33. Мы также берем на себя обязательства по реализации следующих задач:

а) принятие всех необходимых мер для скорейшего достижения согласованного целевого уровня в 0,7 процента от валового национального продукта, которые должны выделиться на официальную помощь в целях развития, и увеличения той доли в объеме этих средств, которая направляется на финансирование развития населенных пунктов и жилья;

б) использование ресурсов и экономических рычагов действенным, эффективным и справедливым образом на местном, национальном, региональном и международном уровнях; и

в) оказание содействия оперативному международному сотрудничеству между государственными, частными и некоммерческими, неправительственными и общинными организациями.]

#### Г. Оценка прогресса

34. Мы обязуемся контролировать и оценивать в своих соответствующих странах усилия по осуществлению национальных планов действий, стремясь к обеспечению эффективности и действенности в достижении целей подлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов.

35. Мы также берем на себя обязательство по реализации задачи укрепления роли и организационного потенциала ЦООНП (Хабитат) как агентства по обеспечению координации и сотрудничества, помогающего государствам-членам Организации Объединенных Наций контролировать и оценивать ход осуществления Повестки дня Хабитат, используя жилищные и городские показатели и наилучшие виды практики в качестве основы для анализа глобальных условий и тенденций в области развития жилья и населенных пунктов.

#### IV. ГЛОБАЛЬНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ: СТРАТЕГИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

##### А. Введение<sup>3</sup>

36. Двадцать лет назад в Ванкувере, на Конференции Хабитат I, мировое сообщество приняло программу действий по развитию населенных пунктов. За те двадцать лет, которые прошли с 1976 года, в демографических, социальных, политических, экологических и экономических условиях произошли существенные изменения, оказывающие влияние на наши долгосрочные перспективы. Многие страны пересмотрели свою точку зрения на соответствующую роль руководящих органов. Это побудило правительства перейти к политике стимулирования и ее активизации, с тем чтобы создать благоприятные условия для деятельности отдельных лиц, общин и частного сектора, направленной на улучшение условий жизни в населенных пунктах.

37. За прошедшие двадцать лет численность населения планеты увеличилась примерно с 4,2 миллиарда человек до почти 5,7 миллиарда, причем все большее количество людей предпочитает жить в городах. К концу текущего столетия человечество пересечет тот рубеж, когда более 50 процентов населения будут составлять горожане. Удовлетворение потребностей еще примерно 2 миллиардов человек, которые, как ожидается, станут городскими жителями в течение двух ближайших десятилетий, и управление населенными пунктами с ориентацией на обеспечение устойчивости их функционирования представляют собой небывалую по сложности задачу. Стремительная урбанизация и рост мегаполисов, прежде всего в развивающихся странах, открывают для нас новые широкие возможности и в то же время создают весьма серьезные проблемы.

38. Что касается экономической сферы, то в результате усиливающейся глобализации экономики жители общин стали выходить со своими товарами на все более широкие рынки, а для инвестиционной деятельности все чаще стали использоваться международные источники. В результате этого во многих странах повысился уровень экономического развития. В то же время разрыв между бедными и богатыми - причем, как странами, так и людьми - стал еще более значительным. Внедрение новых технологий в области связи небывало расширило доступ к информации и оказывает катализирующее воздействие на любого рода преобразования. Во многих странах возникли новые для них проблемы социального единения и личной безопасности, а вопросы гражданской солидарности заняли центральное место. Безработица, ухудшение качества окружающей среды, социальная разобщенность, становящаяся все более активной миграция населения, нетерпимость и насилие также стали в ряд серьезнейших проблем. При разработке стратегий в области населенных пунктов на первые два десятилетия XXI века нам нельзя не учитывать эти новые обстоятельства.

39. Хотя Хабитат II является конференцией государств, а национальные правительства могут сделать многое для того, чтобы обеспечить местные общины всем необходимым для решения существующих проблем, основные действующие лица, от которых будет зависеть успех или неудача усилий по улучшению состояния населенных пунктов, чаще всего относятся к общинному уровню как в государственном, так и в частном секторах. Именно они - местные органы власти и другие непосредственные субъекты деятельности - стоят на передней линии борьбы за достижение целей, определенных на прошедших в последние годы всемирных конференциях и на Хабитат II. Хотя проблемы, обусловленные причинами структурного характера, нередко требуют решения на национальном, а порой и на международном уровнях, успех нашей деятельности в значительной степени будет зависеть от местных органов власти, гражданского участия и налаживания партнерских связей между руководящими органами всех уровней и частным сектором, кооперативным сектором, трудящимися и работодателями, а также гражданским обществом в целом.

40. Хабитат II замыкает целый ряд выдающихся всемирных конференций, проведенных под эгидой Организации Объединенных Наций в течение последних пяти лет. На каждой из них рассматривались важные задачи обеспечения устойчивого развития и справедливости с учетом, в первую очередь, интересов населения, для успешной реализации которых требуются действия на всех, но прежде всего на местном, уровнях. Стратегии решения проблем, касающихся социальной сферы, охраны окружающей среды, уменьшения опасности стихийных бедствий, народонаселения и положения женщины, должны осуществляться в городских районах, а также везде, где эти проблемы имеют особую остроту и порождают напряженность.

41. В ходе Хабитат II представители правительственных органов всех уровней, общинных организаций и частного сектора рассмотрели вопрос о том, каким образом реализация двух основных задач - обеспечение надлежащего жилья для всех и достижение устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире - может быть ускорена на местном уровне за счет использования процесса стимулирования, в котором главная роль отводится самим членам общин. Именно в этом и заключается особенность Глобального плана действий Хабитат II и стратегий его осуществления. При проведении намеченных мер в жизнь необходимо будет адаптировать их с учетом конкретной ситуации в каждой из стран.

42. Стратегия осуществления Глобального плана действий представляет собой стратегию стимулирования, которая предполагает, что все женщины и мужчины будут вместе с правительственными органами всех уровней, частным сектором, другими неправительственными организациями и друг с другом в своих общинах работать над определением того общего будущего, к которому они стремятся, устанавливать первоочередность действий, выявлять и распределять на справедливой основе ресурсы, налаживать партнерские связи для достижения совместных целей и следить за тем, чтобы эти цели находились в соответствии с основными принципами. Стратегия стимулирования позволяет создать:

а) такие условия для женщин и мужчин, которые позволяли бы им осуществлять свои индивидуальные права и обязанности и находить эффективное приложение своим способностям в деятельности по благоустройству на справедливой основе и надлежащему содержанию их жилой среды;

б) такие условия для всех организаций и учреждений, которые позволили бы им взаимодействовать и поддерживать связь друг с другом, развивая партнерские отношения в интересах устойчивого развития; и

с) такие условия для правительств, которые позволяли бы им совершенствовать свою деятельность.

## В. Надлежащее жилье для всех

### 1. Введение

43. Надлежащее жилье подразумевает не просто наличие крыши над головой. Под этим подразумеваются жилищные условия, обеспечивающие невмешательство в частную жизнь, надлежащая жилая площадь, надлежащие безопасность, стабильность и надежность существующих структур, надлежащие освещение и вентиляция, надлежащие базовая инфраструктура, водоснабжение, санитария и удаление отходов, а также надлежащее месторасположение жилья по отношению к месту работы и предприятиям сферы обслуживания - причем все это должно быть приемлемым по цене. Характеристики "надлежащего жилья" нередко варьируются в зависимости от той или иной страны, поскольку они зависят от конкретных культурных, климатических и экономических факторов.

[44. Все граждане всех государств имеют право ожидать от своих правительств, чтобы они заботились об удовлетворении их жилищных потребностей и признавали свою основополагающую обязанность создавать для них необходимые возможности для получения надлежащего жилья, защиты и благоустройства жилищ и жилых кварталов. За время, прошедшее после 1987 года, когда проводился Международный год обеспечения жильем бездомного населения, и последующего принятия Генеральной Ассамблеей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, правительствами были внесены ряд радикальных изменений в существующие подходы к решению жилищной проблемы. Эта общая тенденция к использованию стимулирующего подхода требует своего дальнейшего развития и усиления, с тем чтобы мобилизовать весь потенциал и ресурсы всех участников процесса строительства и благоустройства жилья. В конечном итоге, "концепция стимулирования" подразумевает, чтобы соответствующим слоям населения предоставлялась возможность для улучшения своих жилищных условий в соответствии с теми потребностями и приоритетами, которые должны определяться ими же.]

45. Поскольку жилищная стратегия, основанная на стимулирующем подходе, ведет к полной мобилизации всех потенциальных внутренних ресурсов, она существенным образом содействует обеспечению устойчивого развития населенных пунктов. Управление этими ресурсами должно быть рациональным с экологической, социальной и экономической точек зрения. Это возможно лишь в том случае, если проводимая политика и мероприятия в жилищном секторе тесно увязаны с деятельностью, направленной на содействие обеспечению устойчивого развития в рамках всей страны. Интеграция жилищной политики в основные направления действий, определяющие макроэкономическое и социальное развитие и рациональное использование окружающей среды, является, таким образом, основной задачей в той области, которой посвящена данная глава.

46. Второй основной задачей в данной области является создание необходимых возможностей для эффективного функционирования рынков, являющихся важнейшим механизмом жилищного обеспечения. В данной главе изложены рекомендации относительно тех действий, включая необходимые меры компенсации, которые помогут в реализации этой задачи и в то же время будут содействовать достижению целей в социальной сфере. Прочие задачи и рекомендуемые действия касаются компонентов систем жилищного обеспечения (земельные участки, финансирование, инфраструктура и услуги, строительство, строительные материалы, техническое обслуживание и восстановление) и методов их наиболее рационального использования с целью повышения уровня обслуживания населения. И наконец, особое внимание уделяется наиболее уязвимым группам населения, подверженным серьезному риску, поскольку они не имеют гарантий сохранения за собой имеющегося жилья или лишены возможности воспользоваться услугами жилищных рынков. Рекомендуемые действия направлены на снижение степени их уязвимости и предоставление им возможностей для получения надлежащего жилья справедливым и достойным образом.

47. В деле обеспечения надлежащего жилья для всех необходимым и весьма полезным фактором является международное сотрудничество.

## *2. Жилищная политика на национальном уровне*

48. Краеугольным камнем в деле обеспечения надлежащего жилья для всех являются разработка и систематические обзоры и пересмотры национальной политики в области жилья с целью создания действенных и эффективных систем жилищного обеспечения. основополагающим принципом разработки реалистичной жилищной политики является ее тесная взаимосвязь с общей макроэкономической политикой и политикой социального развития. Хотя жилищная политика в основном направлена на создание необходимых рамок для удовлетворения возрастающего спроса на жилье и инфраструктуру, значительное внимание в ней должно также уделяться более активному использованию имеющегося жилого фонда и различных вариантов сдачи жилья в аренду для удовлетворения самых разнообразных потребностей населения. Проводимая политика должна также поощрять и поддерживать тех людей, которые в большинстве развивающихся стран, действуя индивидуально или коллективно, являются основными производителями жилья. Политика должна быть направлена на удовлетворение различных по своему характеру потребностей бедняков, беженцев, женщин, перемещенных лиц и представителей коренного населения, а также уязвимых и находящихся в наиболее неблагоприятном положении групп, большинство из которых живут в скваттерных поселениях или в неудовлетворительно построенных и ветхих домах.

### Действия

49. Для согласования национальной жилищной политики с макроэкономической, социальной и экологической политикой правительствам, соответствующим образом, следует:

а) создавать и внедрять механизмы консультаций между правительственными органами, отвечающими за экономическую, экологическую, социальную и жилищную политику, а также за политику в области населенных пунктов, с тем чтобы координировать деятельность в жилищном секторе на согласованной основе, включая определение состояния рынка и установление конкретных критериев для выделения субсидий;

b) учитывать влияние макроэкономической политики на функционирование систем жилищного обеспечения, принимая во внимание их особые взаимосвязи;

c) усиливать роль жилищной политики в создании новых рабочих мест, мобилизации ресурсов, охране окружающей среды, стимулировании и поддержке мероприятий по обеспечению устойчивого социально-экономического развития;

d) проводить в жизнь государственную политику, включая налогообложение и планирование, стимулирующую устойчивое функционирование рынков жилья и освоение новых земельных участков под строительство;

e) согласовывать жилищную политику с политикой, направленной на снижение уровня нищеты и создание новых рабочих мест, охрану окружающей среды и защиту уязвимых групп населения; и

f) укреплять информационные системы по жилищным вопросам и использовать результаты соответствующих научных исследований при разработке политики.

50. Для разработки и проведения в жизнь политики, содействующей использованию стимулирующего подхода, правительствам на всех уровнях следует:

a) использовать в процессе разработки политики механизмы широкомасштабного привлечения населения и консультаций с участием представителей государственного, частного, неправительственного, кооперативного и общинного секторов на всех уровнях;

b) создавать необходимые механизмы для координации и децентрализации, четко определяя обязанности местных органов власти в процессе разработки политики; и

c) разработать и принять нормативные рамки и оказывать организационную поддержку для более активного участия и налаживания партнерства на всех уровнях.

51. Для принятия и использования межсекторального подхода к разработке политики правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) согласовывать жилищную политику с политикой в области регионального и городского планирования, развития населенных пунктов, землепользования и инфраструктуры;

b) в полной мере учитывать принципы экологически устойчивого развития при разработке и осуществлении жилищной политики; и

c) поощрять развитие экологически устойчивого и недорогостоящего строительства, а также производство и распространение соответствующих строительных материалов, включая расширение производства местных строительных материалов на основе максимального использования имеющихся ресурсов на местах.

52. Для совершенствования систем жилищного обеспечения правительствам на соответствующих уровнях следует:

a) использовать стимулирующий подход к развитию жилищного строительства как в сельских, так и в городских районах;

b) определить приоритетные области для распределения природных, людских, технических и финансовых ресурсов;

c) разработать и поддерживать надлежащие организационные рамки, прежде всего те, которые необходимы для содействия инвестированию в жилищное строительство как в сельских, так и в городских районах, которое осуществляется частным сектором;

d) проводить обзор и, при необходимости, корректировку правовых, палоговых и нормативных рамок для удовлетворения конкретных потребностей бедноты и групп населения с низким уровнем дохода;

e) проводить на систематической основе обзоры политики и систем жилищного финансирования, принимая во внимание их влияние на охрану окружающей среды, экономическое развитие и систему социального обеспечения; и

f) содействовать разработке и принятию политики, направленной на координацию и поощрение надлежащего предложения основных вводных ресурсов, необходимых для строительства жилья и инфраструктуры, таких, как земля, финансовые средства, строительные материалы и т.д.

### 3. Системы жилищного обеспечения

#### a) Стимулирование работы рынков

53. Во многих странах рынки являются основным механизмом жилищного обеспечения, и поэтому их роль должна быть усилена. Создание наиболее благоприятных условий для устойчивого функционирования рынка жилья является обязанностью правительства. Жилищный сектор следует рассматривать как единый комплексный рынок, в котором тенденции, прослеживающиеся в одном из его компонентов, оказывают воздействие на эффективность деятельности других компонентов. Вмешательство со стороны правительства может быть необходимым для удовлетворения потребностей бедноты и наиболее уязвимых групп населения, не охваченных услугами рынков.

#### Действия

54. Для обеспечения эффективности работы рынка правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) проводить оценки спроса и предложения жилья, собирать, анализировать и распространять информацию о рынках жилья и других механизмах жилищного обеспечения и поощрять частный сектор и средства информации к аналогичной деятельности;

b) избегать необоснованного вмешательства, ведущего к диспропорциям в спросе на жилье и услуги и в их предложении, и периодически проводить обзор и корректировку правовых и нормативных рамок, в том числе тех, которые касаются заключения договоров, землепользования, строительных кодексов и норм;

c) использовать соответствующие механизмы (комплекс законов о собственности, кадастр, нормы для оценки стоимости имущества и прочее) с целью более четкого определения имущественных прав;

d) снять чрезмерные ограничения на обмен [земли и] жилья и применять процедуры, обеспечивающие транспарентность и контролируемость операций с недвижимостью, с целью недопущения коррупции; и

e) применять соответствующие меры фискального характера, включая палогообложение, направленные на стимулирование предложения жилья и земли.

#### b) Обеспечение доступа к земле

55. Доступ к земле является важнейшим предварительным условием для обеспечения всех надлежащим жильем. Кроме того, без надлежащего доступа к земле невозможно разорвать порочный круг нищеты. Правительствам на всех уровнях, включая местные органы власти, следует прилагать все усилия для преодоления любых возможных препятствий на пути к обеспечению справедливого доступа к земле. Отсутствие надлежащей земельной политики в сельских и городских районах на всех уровнях и адекватной практики управления землей остается одной из основных причин сохранения



несправедливости и нищеты. Кроме того, этим же обусловлены рост стоимости жизни, освоение потенциально опасных районов, деградация окружающей среды и высокая степень уязвимости городских и сельских поселений, что негативно сказывается на положении всего населения, и в первую очередь бедноты.

### Действия

56. Для обеспечения адекватного предложения пригодной для эксплуатации земли правительствам на соответствующих уровнях следует:

- a) признать и узаконить разнообразие механизмов обеспечения населения землей;
- b) провести децентрализацию полномочий по управлению землей наряду с созданием программ наращивания потенциала на местах, в которых признавалось бы роль других ключевых субъектов деятельности, если в этом есть необходимость;
- c) провести полную инвентаризацию находящейся в государственном владении земли и, если это необходимо, разработать программы ее поэтапной передачи под строительство жилья и населенных пунктов;
- d) применять транспарентное, всеобъемлющее, допускающее свободный доступ и прогрессивное налогообложение и механизмы поощрения для стимулирования эффективного, экологически устойчивого и справедливого землепользования; использовать в полной мере потенциал земельного и иного налогообложения при мобилизации финансовых ресурсов для налаживания обслуживания населения силами местных органов власти;
- e) рассмотреть вопрос о возможности применения налоговых и других мер, если это необходимо, для предотвращения скупки незанятых земель со спекулятивной целью, содействуя тем самым увеличению предложения земли под жилищное строительство;
- f) разработать информационные системы по земельным вопросам и практические методы стоимостной оценки земли;
- g) максимально использовать существующую инфраструктуру в городских районах, поощряя более плотное занятие свободных обслуживаемых земельных участков;
- h) использовать новаторские методы, позволяющие получать доход от увеличения стоимости земли и покрывать государственные инвестиции;
- i) разработать соответствующие системы кадастров и рационализировать процедуры регистрации земли в целях упорядочения неформальных поселений [и упрощения операций с землей];
- j) разработать земельные кодексы и другие земельные законы, в которых определялись бы категории земли и недвижимости и те права, которые являются официально признанными;
- k) мобилизовывать местных и региональных специалистов для активизации научно-исследовательской деятельности, передачи технологии и проведения учебных программ с целью оказания поддержки системам управления земельными ресурсами;
- l) оказывать содействие всестороннему развитию сельских районов, включая земельную реформу, повышение качества земель и диверсификацию экономической деятельности; и
- m) обеспечить использование более простых процедур для [передачи земли и] перехода на новые виды землепользования.

57. Для обеспечения эффективности функционирования рынков земли и справедливого и экологически устойчивого землепользования правительствам на соответствующих уровнях следует:

a) периодически проводить оценки нормативных рамок планирования и строительства и, при необходимости, корректировать их, учитывая при этом проводимую ими политику в отношении населенных пунктов и охраны окружающей среды;

b) оказывать поддержку развитию рынков земли путем принятия эффективных законодательных мер; разрабатывать гибкие и разнообразные механизмы, направленные на мобилизацию земель с разным юридическим статусом;]

c) поощрять многоплановость и разнообразие вмешательства основных субъектов деятельности, действующих в рамках рыночной системы;

d) разработать нормы землепользования, нацеленные на оптимизацию прав на строительство и обеспечивающие при этом охрану окружающей среды, сведение к минимуму существующих рисков и диверсификацию видов землепользования; и

e) пересмотреть ограничительные по своему характеру и связанные с большими затратами правовые и нормативные процедуры, системы планирования, стандарты и положения в области освоения земель.

58. Для устранения правовых и социальных барьеров, препятствующих равному доступу к земле, прежде всего для женщин, правительствам на соответствующих уровнях в партнерстве с частным сектором, неправительственными организациями, кооперативным сектором и организациями на уровне общин следует:

a) устранить культурные, этнические и религиозные причины возникновения барьеров, ведущих к сегрегации и социальной изоляции;

b) активизировать пропагандистские кампании, просветительскую деятельность и создание необходимых условий для преодоления существующих барьеров;

c) пересмотреть правовые и нормативные рамки для приведения их в соответствие с принципами и обязательствами, определенными в Глобальном плане действий, и обеспечить, чтобы равные права женщин и мужчин были четким образом определены и гарантированы на практике;

d) разрабатывать программы регламентирования, формулировать и осуществлять эти программы и проекты в консультации с затрагиваемыми слоями населения и организованными группами, учитывая при этом различия в потребностях мужчин и женщин;

e) признать тяжелое положение женщин в неформальных городских поселениях, в первую очередь женщин, возглавляющих домохозяйства, и упразднить существующие для них юридические ограничения на владение [землей и] имуществом; и

f) предусмотреть механизмы защиты прав женщин, для которых существует риск потери жилья и имущества в случае смерти мужа.

59. В целях облегчения доступа к земле и обеспечения гарантий владения жильем для всех социально-экономических групп правительствам на соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) использовать стимулирующие правовые и нормативные механизмы, основанные на более широких знаниях, понимании и признании существующей практики и механизмов обеспечения земель, для стимулирования партнерских связей с частно-предпринимательским и общинным секторами в процессе конкретного определения признанных типов землевладения и в установлении процедур упорядочения землевладения, если это необходимо;

b) оказывать организационную поддержку, повышать уровень отчетности и транспарентности управления земельными ресурсами, предоставлять точную информацию о [землевледении, операциях с землей,] существующих и планируемых видах землепользования и т.д.;

c) вести поиск новых механизмов для усиления гарантий владения землей, помимо процедуры полной легализации, которая в определенных ситуациях может оказаться слишком дорогостоящей и требовать значительных временных затрат, и оказывать необходимую поддержку подобным новым механизмам, обеспечивающим возможность получения кредита при отсутствии официального документа, удостоверяющего право на владение землей;

d) максимально использовать потенциальные возможности основных субъектов деятельности в частном формальном и неформальном секторах; поддерживать вовлечение неправительственных организаций, организаций на уровне общины и частного сектора в основанные на непосредственном участии населения и коллективные инициативы и механизмы, наиболее подходящие для урегулирования конфликтов;

e) особо поощрять участие общинных и неправительственных организаций путем:

i) проведения обзора и корректировки правовых и нормативных рамок с целью признания и стимулирования деятельности различных форм организации населения в процессе производства и управления применительно к земельным ресурсам, жилью и услугам;

ii) разработки и внедрения финансовых систем, в которых организации признавались бы в качестве держателей кредита, существовала бы возможность для предоставления кредитов коллективам под коллективный залог и были бы введены финансовые процедуры, адаптированные к потребностям населения в жилищном строительстве собственными силами и к механизмам, через которые население получает доходы и обеспечивает сбережение средств;

iii) разработки и применения дополнительных мер по преодолению экономических и оперативных ограничений для общественных организаций, включая льготное налогообложение, образовательные и учебные программы, техническое содействие, выделение средств на технические эксперименты и внедрение новшеств;

iv) оказания поддержки наращиванию потенциала и накоплению опыта межправительственными и массовыми организациями с целью превращения их в действенных и компетентных партнеров по реализации национальных планов действий в области жилищного строительства; и

v) поощрение кредитных учреждений к признанию организаций на уровне общины в качестве гарантов для предоставления кредитов женщинам на индивидуальной основе.

c) Мобилизация источников финансирования

60. Учреждения, финансирующие жилищное строительство, обслуживают традиционный рынок, но не всегда адекватным образом могут удовлетворить различные потребности многочисленных категорий населения, включая, в частности, бедняков и женщин. Для мобилизации большего объема национальных и международных ресурсов на цели финансирования жилищного строительства и для предоставления кредитов большему количеству домохозяйств необходимо интегрировать жилищное финансирование в более широкую финансовую систему, ориентировать предоставление субсидий на те категории населения, которые не могут быть охвачены услугами рынка, и создать новые механизмы для удовлетворения финансовых потребностей людей, не имеющих доступа к кредитам.

Действия

61. Для обслуживания большего количества людей на основе использования существующих систем финансирования жилищного строительства правительствам на соответствующих уровнях следует:

- a) внести соответствующие изменения в проводимую финансовую и налоговую политику, с тем чтобы она стимулировала конкурентную борьбу в мобилизации ресурсов и создавала благоприятные условия для более широкого охвата кредитами бедных слоев населения и сохранения устойчивости кредитных систем;
- b) повышать эффективность существующих систем финансирования жилищного строительства;
- c) расширять доступ к системам финансирования жилищного строительства;
- d) обеспечить использование надежных и приемлемых с этической точки зрения методов проведения финансовых операций на основе поддержки со стороны эффективных правовых и нормативных механизмов;
- e) установить права на собственность и обеспечить строгое соблюдение законов, регулирующих потерю права выкупа заложенного имущества, с целью создания благоприятных условий для участия частного сектора;
- f) поощрять частный сектор к мобилизации ресурсов для удовлетворения различных потребностей в жилье, включая арендное жилье;
- g) оказывать поддержку конкурентоспособным рынкам закладных и, если необходимо, содействовать развитию вторичных рынков и систем обеспечения обязательств;
- h) децентрализовывать свою кредитную деятельность и поощрять частный сектор к аналогичным мерам, с тем чтобы расширить физический доступ к кредитам, особенно в сельских районах;
- i) поощрять все кредитные учреждения к совершенствованию своего функционирования и повышению эффективности проводимых операций; и
- j) поощрять общинные ипотечные программы, доступные для неимущих женщин.

62. Для создания новых механизмов финансирования жилищного строительства правительствам на всех уровнях следует:

- a) использовать потенциал нетрадиционных механизмов финансирования путем поощрения общин к созданию кооперативов по строительству жилья и многоцелевому общинному развитию, прежде всего в интересах обеспечения населения педорогостоящим жильем;
- b) пересмотреть и укреплять правовые и нормативные рамки и организационную основу для мобилизации нетрадиционных кредитодателей;
- c) поощрять, в частности путем устранения юридических и административных препятствий, развитие сберегательных и кредитных кооперативов - "кредитных союзов", кооперативных банков и кооперативных страховых компаний;
- d) оказывать поддержку партнерским связям между такими кооперативными учреждениями и государственными финансовыми учреждениями в качестве эффективного средства мобилизации местного капитала и использования его для общинной и предпринимательской деятельности на местном уровне в целях развития жилищного строительства и инфраструктуры;

е) поощрять профсоюзные, фермерские, женские и потребительские организации и другие ассоциации соответствующих слоев населения к организации на кооперативной основе своих собственных финансовых учреждений и механизмов; и

ф) содействовать обмену информацией о новаторских подходах в области финансирования жилищного строительства.

63. Для облегчения доступа к жилью тем слоям населения, которые не охватываются существующими механизмами финансирования, правительствам следует рассмотреть и рационализировать, если в этом есть необходимость, системы субсидирования на основе проведения политики, которая обеспечивала бы стабильность, справедливость и транспарентность предоставления субсидий, благодаря чему многие из тех, кто не имеет доступа к кредитам и земле, могли бы участвовать в рыночных отношениях.

d) Обеспечение доступа к основным услугам и инфраструктуре

64. Основные услуги и инфраструктура на общинном уровне включают в себя, среди прочего, снабжение безопасной водой, медико-санитарное обслуживание, удаление отходов, социальное обеспечение, транспорт и средства связи, энергоснабжение, срочную медицинскую помощь и аварийные службы, школы, систему поддержания общественного правопорядка и рациональное использование открытых пространств. Недостаточная обеспеченность основными услугами, составляющими ключевой компонент жилищного обеспечения, имеет тяжелые последствия для здоровья и жизнедеятельности человека, а также для общего уровня жизни, причем в первую очередь это сказывается на городской и сельской бедноте. Местные и, возможно, краевые/областные власти несут основную ответственность за обслуживание населения, руководствуясь соответствующими законодательством и нормами. Центральные правительства должны оказывать им содействие в управлении инфраструктурой и основными службами, их эксплуатации и техническом обслуживании. Однако, имеется большое количество и других субъектов деятельности, включая частный сектор, общинные и неправительственные организации, которые могли бы принимать участие в обслуживании населения при координации действий со стороны правительственных органов всех уровней.

Действия

65. Для охраны здоровья, безопасности, благосостояния и улучшения жилой среды всех людей и для обеспечения надлежащих и доступных основных служб и инфраструктуры правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в сотрудничестве со всеми другими основными субъектами деятельности необходимо [обеспечивать]:

- a) снабжение населения безопасной питьевой водой в достаточных количествах и доступ к ней;
- b) надлежащие медико-санитарные условия и своевременное удаление мусора;
- c) доступ к общественному транспорту и средствам связи и их ценовую приемлемость;
- d) справедливое распределение социальных услуг;
- e) доступ к устойчивым источникам энергии; и
- f) наличие и адекватное содержание надлежащих дорог, улиц, парков и открытых пространств.

66. Для обеспечения сбалансированного охвата населения основными инфраструктурой и услугами правительствам на всех уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) действовать вместе со всеми основными субъектами деятельности в целях предоставления обслуживаемой земли и/или выделения достаточных площадей под основные объекты сферы услуг, включая зоны отдыха и т.д., при разработке планов городского развития;
- b) привлекать местные общины к процессу принятия решений и определения приоритетов в сфере обслуживания;
- c) рекомендовать местным общинам установить нормы для предприятий коммунального обслуживания и обеспечивать их нормальное функционирование и содержание;
- d) оказывать поддержку усилиям групп ученых и специалистов, направленным на проведение анализа потребностей в инфраструктуре и услугах на общинном уровне;
- e) создавать благоприятные условия для мобилизации средств всех основных субъектов деятельности с целью повышения объема инвестиций в данный сектор;
- f) создать вспомогательные механизмы, позволяющие неимущим и находящимся в наиболее неблагоприятном положении категориям населения иметь доступ к основным услугам и инфраструктуре; и
- g) развивать диалог между всеми участниками деятельности на местном уровне для оказания помощи в обеспечении населения основными услугами и инфраструктурой.

67. Для обеспечения эффективности инфраструктуры и сферы обслуживания, их надлежащих функционирования и содержания правительствам на всех уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) создавать механизмы, стимулирующие передачу функций обслуживания населения на как можно более низкий уровень управления на основе самостоятельности, транспарентности и контролируемости этой деятельности;
  - b) поощрять частный сектор к участию в предоставлении основных услуг на конкурентной основе;
  - c) содействовать применению надлежащих и экологически устойчивых технологий в сфере обслуживания населения, ориентируясь на достижение максимальной рентабельности;
  - d) создать и, при необходимости, совершенствовать нормативную базу для налаживания партнерских связей с частным сектором в сфере обслуживания населения; и
  - e) заключать договоры с общинными группами, где это практически существенно, на строительство, текущую эксплуатацию и техническое обслуживание объектов инфраструктуры и предприятий сферы услуг.
- e) Повышение качества строительства, технического обслуживания и восстановительных работ

68. В условиях стремительной урбанизации, роста численности населения и индустриализации нередко либо наблюдается резкая нехватка необходимых технологий, материалов и финансовых средств для строительства, технического обслуживания и восстановления жилья, инфраструктуры и других объектов, либо их уровень является слишком низким. Используя как государственную политику, так и частное инвестирование, необходимо обеспечить адекватное предложение строительных материалов, технологий и непрерывного финансирования, с тем чтобы не допустить образования узких мест и диспропорций, тормозящих развитие экономики на местном и национальном уровнях. Благодаря повышению качества и снижению себестоимости конечной продукции, жилищные и другие объекты будут иметь более долгий срок эксплуатации, будут более надежно защищены от воздействия стихийных бедствий, будут доступны для категорий населения с низким уровнем дохода

и будут обеспечивать более комфортабельную жилую среду. Необходимо в полной мере использовать потенциальные возможности строительной промышленности с точки зрения создания новых рабочих мест и получения других внешних социально-экономических выгод, снизить до приемлемого уровня ее негативное воздействие на окружающую среду и повысить ее вклад в общий экономический рост, причем все это должно использоваться на благо общества в целом. Кроме того, необходимо оказывать организационную поддержку в форме контроля за соблюдением промышленных стандартов и норм качества, уделяя особое внимание охране здоровья и защите интересов потребителей в городских районах.

### Действия

69. Для удовлетворения реального спроса на строительство, техническое обслуживание и восстановительные работы правительствам и местным органам власти следует:

a) укреплять потенциал учебных заведений и неправительственных организаций для увеличения предложения квалифицированной рабочей силы в строительстве и содействовать производственному обучению и введению соответствующих надбавок к заработной плате;

b) использовать общинные договоры и привлекать неформальный сектор, если он имеется, для строительства, технического обслуживания и восстановления жилья и местных предприятий сферы обслуживания, в первую очередь в населенных пунктах с низким уровнем дохода, уделяя первоочередное внимание участию местного населения и, следовательно, получению местными общинами выгод в краткосрочной и долгосрочной перспективе;

c) укреплять потенциал как государственного, так и частного секторов для развития инфраструктуры на основе внедрения рентабельных и требующих привлечения значительной рабочей силы методов, содействуя тем самым созданию новых рабочих мест;

d) разработать механизмы поощрения для инженеров, архитекторов, проектировщиков, подрядчиков и их заказчиков в интересах проектирования и строительства энергосберегающих структур и объектов на основе использования, главным образом, имеющихся на местах ресурсов, а также снижения потребления энергии на объектах, уже введенных в эксплуатацию;

e) поддерживать инициативы частного сектора, направленные на предоставление строительным компаниям ссуд на строительство новых объектов до ввода в эксплуатацию уже построенных под разумные проценты;

f) оказывать поддержку группам специалистов, предоставляющим субсидируемую техническую помощь по вопросам проектирования, строительства, технического обслуживания, восстановления и управления, а также организациям на общинном уровне, неправительственным организациям и другим объединениям, осуществляющим программы самопомощи и общинного развития;

g) укреплять нормативные и инспекционные системы и повышать транспарентность их деятельности;

h) проводить совместно со специализированными компаниями обзор и корректировку строительных кодексов и норм, исходя из нынешних стандартов проектно-конструкторских работ, строительства и планирования, местных условий и удобства управления и основываясь, по возможности, на введении норм качества; и

i) поддерживать неправительственные организации и другие группы, занимающиеся деятельностью, связанной с женской проблематикой, с тем чтобы обеспечить участие женщин в планировании и проектировании жилья для должного учета их конкретных потребностей.

70. Для содействия адекватному предложению производимых на местах основных строительных материалов правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в сотрудничестве со всеми другими основными субъектами деятельности следует:

- a) поощрять и поддерживать создание и расширение экологически устойчивых мелкомасштабных предприятий по производству строительных материалов на местах путем использования рычагов стимулирования законодательного и налогового характера и предоставления кредитов;
- b) установить нормы, обеспечивающие честную конкуренцию на рынках строительных материалов при более активном участии местных производителей, и создать государственный механизм контроля за соблюдением этих норм на практике;
- c) содействовать обмену информацией и притоку подлежащих экологически устойчивых технологий и создавать благоприятные условия для передачи технологии;
- d) поощрять и поддерживать научные исследования и разработки в области производства новых строительных материалов, в полной мере используя опыт, накопленный на региональном уровне, и внедряя результаты этих разработок в коммерческое производство;
- e) переработать и принять стандарты и нормативные акты в области строительства, с тем чтобы санкционировать и активизировать использование педорогостоящих строительных материалов в жилищном строительстве и в рамках общественных строительных работ;
- f) налаживать партнерские связи с частным сектором и неправительственными организациями, с тем чтобы создать механизмы для производства на коммерческой основе основных строительных материалов для программ самопомощи в области строительства; и
- g) проводить на систематической основе оценку прогресса в реализации определенных выше задач.

71. Для укрепления местного потенциала с точки зрения экологически устойчивого производства строительных материалов и внедрения аналогичных методов строительства правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в сотрудничестве со всеми основными субъектами деятельности следует:

- a) активизировать и поддерживать научно-исследовательскую деятельность, направленную на поиск заменителей невозобновляемых ресурсов, и добиваться оптимального использования таких ресурсов, прежде всего ископаемых видов топлива, стремясь к уменьшению загрязнения в результате их использования и уделяя особое внимание рециркуляции, вторичному использованию отходов и более активному восстановлению лесов;
- b) поощрять и развивать внедрение энергосберегающих и экологически устойчивых и безопасных технологий производства в сочетании с введением соответствующих норм и эффективных мер регулирования; и
- c) принимать и применять на практике такие методы разработки полезных ископаемых закрытым и открытым способом, которые обеспечивают нанесение минимального ущерба окружающей среде.

#### *4. Уязвимые группы населения*

72. Уязвимость определенных групп населения означает отсутствие у них способности вести на равноправной основе борьбу за ресурсы и возможности. Для снижения степени уязвимости необходимо расширять и гарантировать доступ различных уязвимых групп к жилью, финансированию, коммунальному обслуживанию и системам обеспечения социальной безопасности. К уязвимым



группам населения относятся наиболее неимущие группы; некоторые из категорий престарелых; беспризорники; мигранты; беженцы; жители находящихся в неблагоприятном положении общин; лица, пострадавшие от стихийных и антропогенных бедствий; домохозяйства, возглавляемые женщинами; инвалиды и некоторые категории коренного населения. Наиболее серьезному риску они подвергаются в отношении жилья, поскольку могут не иметь гарантий его сохранения или оказаться исключенными, в силу обстоятельств или преднамеренно, из сферы деятельности рынков жилья и соответствующих служб.

### Действия

73. Для устранения препятствий и ликвидации дискриминации в обеспечении населения жильем правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) провести обзор и пересмотр правовых и нормативных рамок, которые сдерживают деятельность в жилищных секторах;
- b) усилить контроль за соблюдением существующих законов и положений, направленных на недопущение дискриминации и искусственных ограничений;
- c) проводить работу с частным сектором, кооперативами, местными общинами и другими основными субъектами деятельности для повышения степени осведомленности о необходимости ликвидации социальной изоляции, пристрастности и дискриминации при осуществлении операций с жильем и предоставлении услуг;
- d) рассмотреть вопрос о возможности присоединения в качестве сторон к различным конвенциям Организации Объединенных Наций, которые касаются конкретных и особых потребностей уязвимых групп; и
- e) обеспечить наличие недорогого и эффективного общественного транспорта, открывающего уязвимым группам доступ к более широкому диапазону жилья и видов трудовой деятельности.

74. Для обеспечения жилищных потребностей уязвимых групп населения правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) предоставлять, где это необходимо, целевые и транспарентные субсидии наиболее уязвимым группам населения и обеспечить их охват социальными услугами и деятельностью систем социальной безопасности;
- b) проводить работу с частным сектором и другими действующими лицами в интересах обеспечения членов уязвимых групп надлежащим жильем;
- c) стремиться к обеспечению членов уязвимых групп специальными жилищными удобствами; и
- d) создавать такие социальные условия, которые благоприятствовали бы участию уязвимых групп населения в социальной, экономической и политической жизни своей страны.

75. Для уменьшения процентной доли уязвимого населения правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) совместно с неправительственными организациями и организациями на общинном уровне оказывать содействие членам уязвимых групп в получении гарантий сохранения жилья;
- b) защищать всех граждан от незаконного выселения, в том числе в период упразднения системы государственного контроля за арендной платой; в том случае, если выселение неизбежно, оно должно осуществляться в строгом соответствии с законом;

- c) оказывать поддержку программам самопомощи в области жилья;
- d) поддерживать усилия по улучшению условий жизни при надлежащем обеспечении необходимыми услугами и повышению уровня занятости;
- e) проводить политику, направленную на предоставление уязвимым группам необходимой информации и проведение консультаций с ними; и
- f) создавать благоприятные условия для ознакомления уязвимых групп населения с информацией правового характера.

### C. Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире

#### 1. Введение

76. Стремительный рост городов, концентрация городского населения в крупных городах, размещение городов на обширных площадях и активное разрастание мегаполисов относятся к числу наиболее существенных изменений в области населенных пунктов. К 2000 году более половины населения планеты будут жить в городах, причем экономическое и социальное благосостояние большинства из остальной части населения будет зависеть от функционирования городов. В XXI веке города будут занимать главенствующее место в мире. К числу социально-экономических факторов, влияющих на этот процесс, относятся демографический рост и миграция, реальные и предполагаемые возможности для трудовой занятости, прогнозы развития культурной жизни, изменение структур потребления и производства и серьезные различия и диспропорции между регионами.

77. Если в населенных пунктах, и в первую очередь в городах, не будут обеспечены активная экономическая жизнь, социальное единение и экологическая устойчивость при надлежащем уважении культурного наследия и разнообразия, то добиться устойчивого развития на нашей планете в целом будет невозможно. Городские поселения весьма перспективны для развития человечества и охраны природных ресурсов планеты, поскольку при большей концентрации людей их воздействие на окружающую среду может быть ограниченным. Пока же в городах продолжают использоваться нерациональные и наносящие ущерб среде модели производства и потребления, землепользования и мобильности, а их физическая структура приходит в упадок. Города нередко ассоциируются с загрязнением почвы, воздуха и воды, нерациональным использованием средств и уничтожением природных ресурсов. Многие из этих тенденций усугубляются и ускоряются высокой городской рождаемостью, а также сохраняющимся и все увеличивающимся притоком сельских жителей в города. Вот почему устойчивость развития в условиях активно урбанизирующегося мира будет зависеть главным образом от способности городских и метрополитенских районов внедрять те модели производства и потребления, которые обеспечивают сохранение окружающей среды. Эффективными партнерами в усилиях по превращению населенных пунктов в жизнеспособные, сбалансировано и устойчиво развивающиеся места проживания являются муниципалитеты, поскольку органы власти этого уровня ближе всего стоят к рядовым гражданам. Центральным правительствам необходимо признать ту существенную роль, которая отводится местным органам власти, равно как и роль международного сотрудничества в экономическом развитии, социальном обеспечении и охране окружающей среды на местах.

78. Необходимость в принятии особых мер обуславливается тем, что урбанизация также создает особые экономические, социальные и экологические проблемы и воспринимается порой как преимущественно отрицательное явление. Для проведения в жизнь политики и программ по интеграции недостаточно развитых сельских районов в национальную экономику требуются действенные органы управления субнационального уровня. Во многих странах эти органы еще слабы, и их эффективной деятельности угрожают становящиеся все более острыми проблемы политического регионализма и межнациональные трения. Для решения всех этих проблем и удовлетворения существующих требований необходим региональный и межсекторальный подход к планированию населенных пунктов, при котором основное внимание уделялось бы связям между городом и селом, а сельские поселения и города рассматривались бы как исходные и конечные точки в эволюции

населенных пунктов в контексте общей экосистемы. Все чаще и чаще города создают такие системы взаимосвязей, которые распространяются далеко за границы города, а порой и за границы государства.

79. Потребности в развитии необходимо рассматривать комплексно в региональном контексте и с учетом потенциальной емкости экосистемы. Ненадлежащее удаление городских отходов ведет к деградации естественной окружающей среды: ущерб наносится водопоспному слою, прибрежным районам, сильно увлажненным землям, ареалам обитания животных, лесам и другим неустойчивым экосистемам, а также местам проживания коренного населения.

80. Для развития сельских населенных пунктов необходимо обеспечить устойчивость функционирования сельского хозяйства, а также расширить возможности для повышения уровня занятости путем стимулирования надлежащего и экологически безопасного инвестирования в промышленность и соответствующие виды производства и услуг. Необходимо улучшать условия жизни и работы во всех населенных пунктах, включая районные городские центры, центры обслуживания сельского населения, торговые города и поселки, уделяя особое внимание жилью, инфраструктуре и услугам.

81. Международное сотрудничество является одновременно необходимым условием и стимулирующим фактором для активизации устойчивого развития населенных пунктов в таких жизненно важных областях, как рациональная эксплуатация энергетических и земельных ресурсов; охрана окружающей среды и меры по ее рачительному использованию; уменьшение опасности стихийных бедствий, обеспечение готовности к ним и скорейшая ликвидация их последствий; восстановление и сохранение культурного и исторического наследия; и деятельность промышленности и сферы обслуживания населения.

## *2. Устойчивое землепользование*

82. Земельные ресурсы являются основой жизнеспособных систем, поскольку обеспечивают доступ к земле как таковой, энергоресурсам, воде и создают возможности для любых видов деятельности человека. В стремительно разрастающихся городских районах доступ к земле во все большей степени осложняется коллизией интересов жилищного строительства, промышленности, торговли, инфраструктуры и транспорта, а также необходимостью в сохранении открытых и зеленых пространств. Помимо этого, ограничивающим фактором для получения бедными слоями населения доступа к пригодным для эксплуатации землям является рост цен на городскую землю. Гармоничное развитие городских районов с учетом естественной окружающей среды и общей системы поселений является одним из основных условий достижения устойчивого развития в урбанизированном мире. Средствами достижения более сбалансированного с физической точки зрения развития являются проведение специальной политики городскими властями и принятие соответствующих правовых, финансовых, культурных и прочих мер, а также внедрение повторских методов городского планирования и проектирования, развития, восстановления и управления. Существенно важное значение имеют соблюдение принципа "ненанесения ущерба" и проведение анализа возможных последствий.

83. Многие города нерациональным образом используют для своих целей периферийные земли, в то время как уже имеющиеся обслуживаемые участки земли и инфраструктура развиты и используются далеко не в полной мере. Для того, чтобы избежать несбалансированного, нездорового и неустойчивого роста населенных пунктов необходимо пропагандировать такие модели землепользования, которые изначально создавали бы благоприятные условия для сведения к минимуму потребностей в транспортных услугах, экономии энергии и сохранения открытых пространств. Приемлемая для здоровья плотность городского населения и смешанные модели землепользования имеют важнейшее значение и являются верными ориентирами городского развития. Существует необходимость в тщательном пересмотре политики, проводимой на национальном, региональном и местном уровнях, с тем чтобы обеспечить оптимальное землепользование и более сбалансированное с географической точки зрения развитие, включая охрану необходимых сельскохозяйственных угодий, районов, являющихся ареалами обитания существующих в стране видов, которые позволяют сохранить биоразнообразие, неустойчивых экосистем, в том числе прибрежных районов, а также других слабо защищенных от внешнего воздействия районов, нуждающихся в охране.

Действия

84. Правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, при поддержке соответствующих международных и региональных учреждений необходимо поддерживать города в их усилиях по переходу на устойчивые модели городского землепользования и с этой целью следует:

- a) принять, если это необходимо, общенациональные законы, которые ориентировали бы государственную политику на обеспечение устойчивости городского развития, землепользования и жилищного строительства и более рационального управления ростом городов;
- b) обеспечить создание эффективных и доступных рынков земли, которые чутко реагировали бы на изменения спроса и позволяли бы удовлетворять потребности общинного развития;
- c) разработать стимулирующие механизмы в области налогообложения и меры по контролю за землепользованием, включая такие методы планирования землепользования, которые основывались бы на необходимости более рационального и устойчивого использования ограниченных земельных ресурсов;
- d) уделять повышенное внимание удовлетворению потребностей населенных пунктов в капиталовложениях на основе проведения стратегий и политики более активной мобилизации ресурсов, которые создавали бы благоприятные условия для увеличения потоков частных инвестиций в городское развитие в тех населенных пунктах, где оказывается поддержка внедрению механизмов устойчивого землепользования;
- e) поощрять партнерские связи между государственным и частным секторами и другими основными субъектами деятельности в области управления земельными ресурсами в интересах обеспечения устойчивого городского развития;
- f) разрабатывать и оказывать поддержку осуществлению более совершенной практики управления земельными ресурсами, которая позволяла бы на комплексной основе удовлетворять потребности в городской земле для жилищного строительства, промышленности, торговли, инфраструктуры, транспорта и зон отдыха;
- g) содействовать комплексному планированию землепользования и транспорта для поощрения внедрения таких моделей развития, которые позволяют сократить потребности в транспорте;
- h) создать механизмы и необходимую основу для транспарентного контроля за деятельностью городов и надлежащей отчетности, основанных на использовании соответствующих показателей для определения достижений городов в природоохранной, социальной и экономической областях;
- i) создать организационные рамки для основанного на широком участии населения подхода к устойчивому развитию городов на базе непрерывного диалога между действующими лицами процесса городского развития; и
- j) укреплять практику законной защиты земельных ресурсов на общинном уровне в существующих городских населенных пунктах.

85. Для развития более совершенного и комплексного управления землей и оказания ему поддержки правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) разрабатывать комплексные информационные и картографические системы по земельным вопросам;

b) создавать административные и полусудебные местные структуры, такие, как комиссии и трибуналы по контролю за соблюдением законов и норм землеустройства, с тем чтобы повысить эффективность и действенность соблюдения на практике этих норм и подачи апелляций; и

c) развивать рынок земли на основе использования эффективных законодательных механизмов с целью мобилизации земель с различным юридическим статусом.

### 3. Снижение уровня нищеты и создание новых рабочих мест

86. Сбалансированность, социальная жизнеспособность и устойчивое развитие населенных пунктов зависят от снижения уровня, и в конечном счете ликвидации, нищеты. Для ликвидации нищеты требуется открыть всеобщий доступ к экономическим возможностям, что содействовало бы достижению устойчивости жизненных условий на основе свободного выбора полезной трудовой деятельности и работы, и к основным социальным услугам, а также приложить особые усилия для обеспечения того, чтобы этот доступ имелся и у находящихся в неблагоприятном положении групп населения. Найти универсальное решение, которое было бы применимо во всех ситуациях, невозможно. Несмотря на это, лицам, живущим в условиях нищеты, необходимо предоставить условия для организации и участия во всех аспектах политической, экономической и социальной жизни. К ключевым элементам стратегии снижения уровня нищеты относятся меры, направленные на более справедливое распределение благ и доходов; социальная защита тех, кто не в состоянии обеспечить себя средствами к существованию; развитие людских ресурсов; совершенствование инфраструктуры; и всеобъемлющее обеспечение основных потребностей всех людей.

#### Действия

87. Для содействия справедливому распределению услуг в городах правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) сформулировать и осуществлять комплексные программы развития населенных пунктов, которые обеспечивали бы равный доступ к основным услугам и поддержание этих услуг на требуемом уровне; и

b) переориентировать, если это необходимо, государственные ресурсы на поддержку механизмов управления услугами и инфраструктурой на общинном уровне и содействовать участию местных общин, включая женщин, в выявлении потребностей в государственных услугах, в пространственном планировании, проектировании и функционировании городской инфраструктуры.

88. Для содействия социальной интеграции правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, на основе признания важности добровольного участия и в тесном сотрудничестве с неправительственными организациями, организациями на общинном уровне, кооперативным сектором и государственными и частными фондами следует:

a) запретить любую ведущую к дискриминации или социальной изоляции практику, связанную с жильем, занятостью и доступом к предприятиям социально-культурного обслуживания; и

b) создавать необходимые возможности и предоставлять площади и помещения для содействия обменам между различными культурными группами населения.

89. Серьезными препятствиями на пути развития населенных пунктов являются нищета и безработица. Для борьбы с нищетой правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в партнерстве со всеми соответствующими действующими лицами, включая организации трудящихся и работодателей, следует:

a) принимать соответствующие меры для предоставления городской бедноте, и женщинам прежде всего, более широких возможностей для производительной трудовой деятельности;

b) содействовать высокоэффективной инвестиционной деятельности для внедрения требующих привлечения значительной рабочей силы методов создания и восстановления инфраструктуры и сферы обслуживания в населенных пунктах;

c) поощрять такие виды подрядных работ и закупок, которые создают благоприятные условия для вовлечения местного частного сектора, включая мелкие предприятия, и, если это целесообразно, неформального и общинного секторов в деятельность по обеспечению населения основными коммунальными услугами и товарами;

d) содействовать доступу к кредитам для бедноты на основе использования новаторских альтернативных методов ведения банковского дела;

e) развивать и укреплять микро- и мелкомасштабные предприятия в частном и кооперативном секторах и расширять рынки и другие возможности получения работы для женщин, мужчин и молодежи и, где это целесообразно, укреплять связи между неформальным и формальным секторами;

f) создавать и укреплять программы, направленные на подготовку специалистов по управлению проектами на общинном и местном уровнях, включая оценку потребностей, обоснование и разработку проекта, его осуществление и анализ/контроль/оценку воздействия; и

g) поощрять создание общинных организаций коренного населения, частных добровольных организаций и других неправительственных организаций, которые могли бы внести свой вклад в усилия по борьбе с нищетой.

90. Для обеспечения учета женской проблематики при проектировании населенных пунктов и управлении ими правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

a) содействовать принятию законов, постановлений, стандартов и норм и разрабатывать руководящие принципы планирования, в которых учитывались бы различные потребности женщин и мужчин, девушек и юношей в основных городских услугах, включая городской транспорт, и обеспечение доступа к ним;

b) создавать представительные структуры, проводя анализ участия мужчин и женщин и стремясь к предоставлению официального статуса общинным организациям;

c) разрабатывать основные направления действий и программы, которые поощряли бы и активно стимулировали бы участие женских групп во всех аспектах общинного развития, связанных с созданием природоохранной инфраструктуры и предоставлением основных городских услуг, и поощрять женщин к созданию своих собственных кооперативов и к участию в качестве членов в других кооперативах;

d) устранить юридические и обусловленные обычаями барьеры, которые ограничивают доступ женщин к земле и финансам;

e) содействовать равному доступу ко всем уровням образования для девушек и женщин; и

f) подготавливать и распространять данные с разбивкой по признаку пола, обеспечивая, чтобы все статистические данные собирались, компилировались, анализировались и представлялись с разбивкой на возрастные и половые группы; создать контрольные механизмы в правительственных структурах; и интегрировать результаты в общую политику в области устойчивого развития населенных пунктов.

91. Для борьбы с насилием и преступностью, в первую очередь на местном уровне, правительствам в партнерстве с общинным сектором следует:

- a) совершенствовать проектирование городской жилой среды с целью создания, надлежащего содержания и использования публичных мест, содействующих проведению гражданами своего досуга полезным образом, с тем чтобы свести к минимуму процент необорудованных физических пространств, которые создают благоприятные условия для преступной деятельности;
- b) создавать программы организованного отдыха, профессиональной подготовки и правового просвещения для подростков и беспризорников, которые могли бы привлечь инвестиции со стороны частного сектора и поддержку со стороны частных некоммерческих организаций;
- c) создавать программы, направленные на повышение навыков руководства на местном уровне по вопросам оказания помощи, урегулирования конфликтов и мер вмешательства на коллективной основе;
- d) содействовать обеспечению личной безопасности путем децентрализации полицейских служб согласно обстоятельствам, усиливая их отчетность перед обслуживаемыми общинами, поощряя и стимулируя создание, где это необходимо, добровольных дружин и систем профилактики преступлений на местах; и
- e) создавать доступные, недорогостоящие, беспристрастные и гуманные местные системы правосудия на основе, среди прочего, стимулирования и укрепления, где это необходимо, существующих традиционных институтов и процедур урегулирования споров и конфликтов.

92. Для защиты уязвимых групп населения правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в партнерстве с соответствующими неправительственными организациями и организациями на общинном уровне и другими добровольными объединениями следует:

- a) использовать в городских районах комплексные природоохранные, социальные и экономические политику и программы применительно к районам, находящимся в особо неблагоприятном положении, и районам, характеризующимся высоким уровнем социальной изоляции;
- b) оказывать поддержку местным организациям, включая советы старейшин, женские группы, массовые движения, объединения молодежи и другие объединения на общинном уровне, при принятии решений, касающихся программ социального обеспечения;
- c) оказывать поддержку инициативам в области социального обеспечения и общинного развития и устанавливать оперативные партнерские связи с осуществляющими их организациями; и
- d) улучшать проектирование городской окружающей среды с целью удовлетворения потребностей уязвимых групп населения, и в первую очередь инвалидов.

#### *4. Экологически устойчивые и благоприятные для здоровья человека населенные пункты*

93. Здоровье населения, по крайней мере, в равной степени зависит как от борьбы с вредным экологическим воздействием, так и от качества медицинской помощи в случае заболевания. Профилактические меры также важны, как и наличие надлежащего медицинского обслуживания. Вот почему к вопросам здравоохранения настоятельно необходимо применять комплексный подход, в котором как профилактические меры, так и медицинское обслуживание рассматривались бы в контексте природоохранной политики, с опорой на системы эффективного управления и планы действий, включающие в себя цели, отражающие бы местные потребности и потенциал.

94. Проблемы здоровья, связанные с недостаточным доступом к чистой воде и санитарии, неадекватным удалением мусора, неудовлетворительной канализационной системой и неэффективным медицинским обслуживанием, имеют серьезные последствия для производительности и качества жизни миллионов людей. Они могут также вызывать социальные напряженность и неравенство и повышать степень уязвимости населения в случае стихийных бедствий. *Использование комплексного*

подхода к обеспечению населения, и в первую очередь сельской и городской бедноты, экологически устойчивой инфраструктурой является важным вкладом в устойчивое развитие населенных пунктов, поскольку такой подход может повысить качество жизни и производительность людей, уменьшить негативное воздействие на окружающую среду, повысить общий уровень здоровья населения и снизить бремя затрат, расходуемых на лечение больных и борьбу с пищетой.

95. Степень риска неблагоприятного воздействия окружающей среды на здоровье человека дома и на рабочем месте может быть значительно более высокой для женщин, чем для мужчин в силу особой восприимчивости женского организма к токсическому воздействию ряда химических веществ. Многие виды связанного с загрязнением риска для здоровья человека особенно высоки в городских районах, а также в районах проживания населения с низким уровнем дохода, поскольку именно там и сосредоточены главным образом источники загрязнения.

#### Действия

96. Для улучшения здоровья и повышения благосостояния всего населения, и в первую очередь бедноты, правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в сотрудничестве с другими основными субъектами деятельности следует:

a) разрабатывать и проводить в жизнь планы охраны здоровья населения на муниципальном и местном уровнях и укреплять природоохранные службы с целью профилактики и уменьшения количества заболеваний, вызываемых неблагоприятной окружающей средой, и принимать соответствующие меры в случае их возникновения;

b) принимать меры по предотвращению и ликвидации заболеваний, связанных с загрязнением воздуха, воды и почвы, и разрабатывать соответствующие системы медицинской помощи;

c) улучшать жилищные условия с целью уменьшения риска для здоровья, в первую очередь для здоровья женщин, связанного с работой по дому;

d) создавать потенциал на всех уровнях для эффективного обеспечения здоровой окружающей среды; и

e) повышать степень осведомленности о взаимосвязях между состоянием окружающей среды и здоровьем населения и развивать в рамках общины знания, привычки и практические навыки, необходимые для улучшения личной и коллективной гигиены.

97. Для улучшения экологической обстановки и сокращения объема промышленных отходов и других источников загрязнения в населенных пунктах правительствам на всех соответствующих уровнях и в партнерстве со всеми основными субъектами деятельности следует:

a) разработать и осуществлять общенациональные и местные основные направления действий и конкретные межсекторальные программы, основанные на всех соответствующих главах Повестки дня на XXI век;

b) разрабатывать законы и политику, в которых конкретно определялись бы соответствующие стандарты качества окружающей среды и устанавливались бы цели в области ее улучшения и сроки выполнения поставленных задач, согласующиеся с общенациональными и региональными приоритетами и условиями;

c) создать, обеспечить всем необходимым и укреплять механизм для оценки и контроля за соблюдением природоохранных нормативных актов и эффективностью их выполнения на местном уровне;

d) установить природоохранные нормы для выбора той или иной технологии и ее соответствующего использования;



e) применять меры поощрения и наказания в целях перехода к экологически чистым процессам и технологиям, способным, среди прочего, повысить экономические возможности в области экологически устойчивых технологий и не наносящих ущерба окружающей среде видов производства, а также содействовать повышению привлекательности и конкурентоспособности населенных пунктов с точки зрения инвестиций в экономическую деятельность;

f) разрабатывать руководящие принципы и подготавливать специалистов по применению процедур оценки различных видов воздействия на окружающую среду;

g) проводить оценку воздействия на окружающую среду при рассмотрении крупных планов и проектов в области развития;

h) оказывать поддержку механизмам проведения консультаций и расширения партнерских связей между основными субъектами деятельности при подготовке и осуществлении местных природоохранных планов и конкретных межсекторальных программ улучшения качества окружающей среды;

i) повышать уровень осведомленности об экологических проблемах и развивать в рамках общины знания, отношение и практические навыки, необходимые для устойчивого развития населенных пунктов; и

j) инициировать процессы, направленные на активизацию обмена информацией, опытом и технической помощью между местными органами власти в интересах повышения качества окружающей среды.

98. С учетом необходимости в комплексном подходе к предоставлению природоохранных услуг, которые имеют существенное значение для жизни человека, правительствам на всех соответствующих уровнях и в партнерстве с другими основными субъектами деятельности следует:

a) содействовать внедрению практики и структур потребления, которые обеспечивали бы сохранение и защиту запасов чистой воды;

b) обеспечить эффективное регулирование спроса на воду в интересах удовлетворения основных потребностей для развития населенных пунктов, должным образом учитывая при этом потенциальную емкость естественных экосистем;

c) содействовать внедрению экологически приемлемых методов санитарии и обработки/удаления сточных вод;

d) создавать правовые, налоговые и административные механизмы, которые обеспечивали бы комплексный подход к управлению водными ресурсами и санитарно-профилактическим мероприятиям; и

e) создать механизмы, обеспечивающие транспарентное и поддающееся контролю управление инфраструктурой.

99. [В условиях глобализации экономики серьезным фактором, отрицательно воздействующим на экологические условия в населенных пунктах и здоровье их жителей, являются становящиеся все более частыми трансграничное загрязнение и передача через национальные границы и границы регионов опасных технологий. В этой связи правительствам следует продолжить разработку региональных и глобальных правовых механизмов по осуществлению принципа 13 Рио-де-Жанейрской декларации, касающейся государственной и гражданской "ответственности и компенсации за негативные последствия экологического ущерба, причиняемого деятельностью, которая ведется под их юрисдикцией или контролем, районам, находящимся за пределами их юрисдикции". К такой деятельности, видимо, следует относить принятие материнскими компаниями решений, ведущих к возникновению подобных негативных последствий.]

### 5. Устойчивое использование энергоресурсов

100. Производство и потребление энергии, особенно в городских агломерациях и в местах концентрации промышленной и другой деятельности, представляют собой серьезнейшую проблему для достижения устойчивого развития. Моторизованный транспорт и промышленное производство являются основными источниками загрязнения воздуха. Они потребляют невозобновляемые природные ресурсы и имеют многочисленные необратимые последствия для основных компонентов естественной окружающей среды. В то же время передовые технологии и информированность общественности могут создать необходимые условия для активного внедрения более эффективных видов практики и новых методов производства и использования энергии. Признается, что политика в области населенных пунктов и энергетическая политика должны координироваться, особенно в том, что касается потребления энергии в производственных, транспортных и бытовых целях.

#### Действия

101. Для содействия устойчивому использованию энергоресурсов правительствам на соответствующих уровнях и в партнерстве с частным сектором, неправительственными и общинными организациями и потребительскими группами следует:

- a) содействовать принятию таких решений в области городского планирования и проектирования, которые предусматривали бы рациональное использование энергии;
- b) проводить политику ценообразования и принимать нормативные меры в области энергетики, которые содействовали бы использованию возобновляемых источников энергии и повышению эффективности ее потребления в населенных пунктах;
- c) содействовать использованию в городах энергосберегающих систем, например, за счет внедрения новаторских по своей сути энергосберегающих методов производства, распределения и потребления энергии, таких, как совмещенные системы отопления и охлаждения, работающие на принципе использования тепловых потерь, одновременное производство тепла и электроэнергии, использование возобновляемых источников энергии и соответствующих технологий;
- d) введение или корректировка платы за сверхнормативное потребление энергии и использование других мер, направленных на обеспечение рационального использования энергии в бытовых целях;
- e) стимулировать путем льготного налогообложения использование энергосберегающих и экологически чистых технологий при реконструкции существующих и создании новых отраслей промышленности и предприятий сферы обслуживания;
- f) оказывать поддержку программам, направленным на сокращение объема выброса загрязняющих газов при производстве, передаче и использовании электроэнергии;
- g) поощрять использование солнечной энергии, пассивной вентиляции и более качественной изоляции зданий в целях снижения потребления электроэнергии в зданиях;
- h) поощрять использование промышленных и сельскохозяйственных отходов и других типов энергосберегающих и рециркулируемых строительных материалов в строительстве; и
- i) поощрять и развивать распространение новых технологий и наилучших видов практики в области использования энергии.

### 6. Устойчивое функционирование транспортных и коммуникационных систем

102. Транспорт и коммуникации имеют ключевое значение для перемещения товаров и людей, обмена информацией и идеями, доступа к рынкам, рабочим местам и сфере услуг, а также для землепользования, причем как в пределах городов, так и между ними, а также в сельских райо-

нах. Транспорт является одним из основных потребителей невозобновляемых видов энергии и земли и одной из главных причин загрязнения, перегрузок и дорожно-транспортных происшествий. Неблагоприятные последствия используемых в настоящее время транспортных систем могут быть уменьшены за счет рационализации политики и планирования в области транспорта и землепользования.

103. Организация работы транспорта в населенных пунктах должна быть таковой, чтобы это позволяло иметь надлежащий доступ к местам работы и отдыха и обеспечивать товарами и услугами все виды экономической деятельности, включая торговлю. При этом, необходимо добиваться уменьшения негативного воздействия транспорта на окружающую среду. Первоочередное внимание должно быть уделено уменьшению потребностей в поездках на основе внедрения соответствующих моделей землепользования и политики в области городского транспорта, которые давали бы возможность использовать для большей части поездок те виды транспорта, которые менее вредны с экологической точки зрения и имеют менее негативное воздействие на среду, окружающую человека.

#### Действия

104. Для обеспечения устойчивости функционирования транспорта в населенных пунктах правительствам на всех соответствующих уровнях вместе с другими соответствующими субъектами деятельности следует:

a) оказывать поддержку использованию комплексного подхода к разработке транспортной политики, при котором в полной мере учитывались бы все возможные варианты технических решений;

b) поощрять такую городскую планировку, при которой места работы, магазины, предприятия обслуживания и места отдыха были бы максимально приближены к жилым районам для сокращения потребностей в поездках, что может быть достигнуто путем согласования политики в области землепользования с планированием в области транспорта;

c) поощрять использование оптимального сочетания средств передвижения, включая передвижение пешком, на велосипеде и общественном транспорте, путем проведения соответствующей ценовой политики, использования надлежащих пространственных решений при планировании населенных пунктов и принятия нормативных мер;

d) противодействовать все более активному использованию автотранспорта и соответствующим перегрузкам дорожной сети, которые вредны с экологической, экономической и социальной точек зрения и препятствуют использованию других средств передвижения;

e) обеспечить эффективную и доступную систему общественного транспорта, которая позволяла бы удовлетворять основные потребности населения и обслуживать подавляющую часть пассажиропотоков;

f) снижать перегрузки дорожной сети, создаваемые моторизованным транспортом, которые наносят ущерб окружающей среде, здоровью и безопасности населения и препятствуют использованию других видов транспорта, путем проведения соответствующей ценовой политики, рациональной организации движения и стоянок, надлежащего планирования в области землепользования и использования методов, позволяющих уменьшить плотность транспортных потоков, а также путем предоставления или поощрения использования эффективных альтернативных средств передвижения, особенно в наиболее перегруженных районах; и

g) поощрять, регламентировать и внедрять на практике высокоэффективные и малозагрязняющие технологии, включая экономичные двигатели, контроль за соблюдением норм выброса и использование альтернативных видов топлива и источников энергии.

105. Правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в партнерстве с частным и общинным секторами следует:

- a) проводить в жизнь политику по созданию эффективных и приемлемых по цене транспортных и коммуникационных систем, которые обеспечивали бы надежный доступ к таким основным компонентам жизнедеятельности человека, как трудовая деятельность, приобретение товаров, получение услуг и отдых;
- b) поощрять, регламентировать и внедрять на практике высокоэффективные и малозагрязняющие технологии, включая экономичные двигатели, контроль за соблюдением норм выброса и использование альтернативных видов топлива и источников энергии;
- c) поощрять использование оптимального сочетания средств передвижения, включая передвижение пешком, на велосипеде и общественном транспорте, путем проведения соответствующей ценовой политики, использования надлежащих и пространственных решений при планировании населенных пунктов и принятия нормативных мер;
- d) снижать перегрузки дорожной сети, создаваемые моторизованным транспортом, которые наносят ущерб окружающей среде и здоровью и безопасности населения и препятствуют использованию других видов транспорта, путем проведения соответствующей ценовой политики, рациональной организации движения и стоянок, надлежащего планирования в области землепользования и использования методов, позволяющих уменьшить плотность транспортных потоков, а также путем предоставления или поощрения использования эффективных альтернативных средств передвижения, особенно в наиболее перегруженных районах; и
- e) поощрять и развивать доступ населения к электронным информационным службам.

#### *7. Сохранение и восстановление исторического и культурного наследия*

106. Исторические места и объекты культурного, научного, мемориального, духовного и религиозного значения являются наглядными проявлениями уровня культуры общества. Необходимо всячески усиливать и повышать их роль и значение, особенно с учетом необходимости в сохранении культурной самобытности и преемственности в условиях стремительно изменяющегося мира. Стрoения, открытые пространства, места и ландшафты, имеющие духовную значимость, представляют собой важные элементы стабильной и гуманитарной общественной жизни и являются предметом коллективной гордости. Восстановление и вторичное использование градостроительного и архитектурного наследия с учетом существующих реалий также согласуются с принципом устойчивого использования природных и созданных руками человека ресурсов.

#### Действия

107. Для обеспечения исторической и культурной преемственности правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) определять историческое и культурное значение строений, мест и ландшафтов, важных для духовного роста общества;
- b) содействовать повышению степени информированности населения с целью повысить значимость усилий по сохранению имеющегося наследия и обеспечить надежное финансирование восстановительных работ;
- c) поощрять и поддерживать культурные учреждения и ассоциации на местах в их усилиях по реставрации и восстановлению соответствующих объектов; и
- d) содействовать оказанию адекватной финансовой и правовой поддержки деятельности по эффективной охране строений, мест и ландшафтов, имеющих историческое и культурное значение.

108. Для интеграции задач сохранения/восстановления культурно-исторического наследия в процесс развития правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) признать историческое и культурное наследие в качестве важного экономического ресурса;
- b) обеспечить охрану исторически сложившихся форм и структур поселений и ландшафта, которые позволили бы сохранить целостность исторической структуры города и служили бы ориентирами при возведении новых объектов в исторических местах;
- c) обеспечить адекватную правовую и финансовую поддержку охранно-восстановительным мероприятиям;
- d) развивать механизмы стимулирования для государственных и частных строительных компаний, обеспечивающих сохранение и восстановление исторического наследия;
- e) содействовать деятельности на общинном уровне, направленной на сохранение, восстановление и возрождение жилых кварталов;
- f) поддерживать налаживание партнерских связей между государственным и частным секторами в интересах восстановления исторической части городов и жилых кварталов;
- g) обеспечить надлежащий учет вопросов экологического характера при разработке охранно-восстановительных проектов; и
- h) проводить политику в области транспорта, направленную на недопущение деградации окружающей среды в районах, имеющих историческое и культурное значение.

#### 8. Укрепление городской экономики

109. Городские населенные пункты составляют неотъемлемую часть процесса экономических преобразований и развития. Они служат фундаментом для развития диверсифицированной экономической базы, способной расширить возможности для повышения уровня занятости. В городских районах требуется создать значительное число новых рабочих мест. В настоящее время на долю городов, в среднем по планете, приходится *не менее 60 процентов валового национального продукта*, и в том случае, если другие факторы, такие, как рост численности населения и миграция в города, будут регулироваться эффективным образом, города смогут развить необходимый потенциал для поддержания соответствующего объема производства, улучшения условий жизни горожан и экологически устойчивого использования природных ресурсов. Основным импульсом этому процессу могут придать промышленность, торговля и сфера обслуживания.

110. Города традиционно являются центрами экономической жизни и основными источниками услуг. Будучи двигателями экономического прогресса и развития, города функционируют в рамках сети, включающей в себя вспомогательные экономические объекты, расположенные в пригородных и сельских районах. Именно этой причиной обуславливается необходимость в принятии конкретных мер по развитию и поддержанию на необходимом уровне эффективных транспортных, информационных и коммуникационных систем и каналов связи с другими городскими центрами и сельскими районами. Стремительные изменения в производственных технологиях и структурах торговли и потребления неизбежно приведут к изменениям в пространственных структурах городов.

111. Экономическое развитие и деятельность сферы обслуживания могут быть активизированы благодаря рационализации таких направлений деятельности в области населенных пунктов, как модернизация, расширение инфраструктуры, строительство и общественные работы. Эти направления являются также важными факторами роста, позволяющими создавать новые рабочие места, повышать уровень дохода и эффективности в других секторах экономики. С другой стороны, в сочетании с проведением надлежащей политики в области охраны окружающей среды они способны привести к обеспечению устойчивого улучшения условий жизни городского населения и повышению показателей эффективности и производительности по стране в целом.

Действия

112. В целях создания прочной финансовой базы для городского развития, правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, вместе с профессиональными союзами, потребительскими организациями, деловыми кругами, промышленностью, торговлей и финансовым сектором, в том числе кооперативным предпринимательским сектором, следует:

a) сформулировать и осуществлять политику в области налогообложения, содействующую устойчивому развитию и стимулирующую занятость в городах; и

b) поощрять налаживание новых партнерских связей между государственным и частным секторами в рамках учреждений, находящихся в частном владении и управляемых частными лицами, но являющихся государственными по своим функциям и задачам.

113. В интересах создания необходимых возможностей для продуктивной трудовой деятельности и частного инвестирования правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в консультации с профессиональными союзами, торговыми палатами, промышленными и торговыми кругами, потребительскими организациями и финансовым сектором, включая кооперативный сектор, следует:

a) осуществлять политику городского развития, в которой учитывались бы потребности предприятий на местном уровне;

b) содействовать соответствующему выделению достаточного количества обслуживаемой земли для удовлетворения потребностей деловых кругов;

c) создавать возможности для чисто городских видов экономической деятельности, поддерживая новые и только начинающие функционировать деловые предприятия, помогая малым и средним предприятиям, включая неформальный сектор, получить доступ к кредитам и финансированию и рационализируя правовые и административные процедуры; и

d) создавать благоприятные возможности для сельскохозяйственной деятельности в черте города.

114. В целях создания необходимых возможностей для мелкомасштабной предпринимательской деятельности и функционирования микропредприятий и кооперативного сектора правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в консультации с неправительственными организациями, организациями на общинном уровне, финансовыми учреждениями и учебными заведениями, занимающимися профессиональной подготовкой, следует, исходя из обстоятельств:

a) содействовать распространению на неформальный сектор действия положений о защите прав человека в отношении труда на основе осуществления соответствующих конвенций Международной организации труда по таким вопросам, как свобода ассоциаций, дискриминация, насильственный труд и детский труд;

b) содействовать постепенному распространению на неформальный сектор действия нормативных мер, руководствуясь конвенциями и рекомендациями Международной организации труда;

c) институционализировать и укреплять программы, которые объединяют в себе кредитное финансирование, профессиональную подготовку и передачу технологий и направлены на оказание поддержки мелкомасштабной предпринимательской деятельности, микропредприятиям и кооперативному сектору;

d) содействовать объективному отношению к неформальному сектору и поощрять налаживание связей между финансовыми учреждениями и неправительственными организациями, оказывающими поддержку неформальному сектору там, где он существует; и

е) учитывать, насколько это возможно, потребности все увеличивающегося неформального сектора в рамках систем городского планирования, проектирования и управления и поощрять его переход в формальный сектор.

115. Для укрепления городской экономики с целью повышения ее конкурентоспособности в условиях экономической глобализации правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, промышленные и торговые круги, следует:

а) содействовать развитию профессиональной подготовки по вопросам информационных систем;

б) оказывать поддержку структурной перестройке местных отраслей промышленности путем улучшения городских инфраструктуры и служб, обеспечения надежного электроснабжения и инвестирования в развитие средств связи; и

с) поощрять участие и инвестиционную деятельность частного сектора по повышению качества общественных товаров и услуг.

[116. В целях смягчения нежелательных последствий структурной перестройки и переходного периода в экономике правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) содействовать использованию комплексного подхода к решению проблем, связанных с социально-экономическими последствиями реформ для удовлетворения потребностей в развитии населенных пунктов;

б) осуществлять основные социальные программы и реализовывать соответствующие средства, в частности в интересах бедняков и других уязвимых групп населения, микропредприятий и других форм мелкокомасштабного предпринимательства;

с) разрабатывать политику, направленную на обеспечение более справедливого и широкого доступа к доходам и ресурсам; и

д) поддерживать соответствующим образом государственные и частные предприятия в их усилиях по адаптации к изменяющимся требованиям в области технического прогресса и развития людских ресурсов.]

#### *9. Сбалансированное развитие населенных пунктов в сельских районах*

117. Хотя к началу века более половины населения планеты будет жить в городах, немалая его доля останется сельскими жителями, прежде всего в развивающихся странах. Недостаточно развитые инфраструктура и услуги, нехватка безопасных с экологической точки зрения технологий и загрязнение, являющееся следствием индустриализации и урбанизации, серьезным образом усугубляют деградацию окружающей среды в сельских районах. Для осуществления политика и программ интеграции сельских районов в национальную экономику требуется наличие высокоэффективных местных и национальных учреждений в области планирования населенных пунктов и управления ими, которые уделяли бы особое внимание связям между городом и селом и рассматривали бы села и города как две крайние точки в едином процессе эволюции населенных пунктов.

118. Экономически активные сельские жители и представители коренного населения играют важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и поддержании социального и экологического равновесия на значительной части национальной территории, содействуя тем самым реализации глобальной задачи охраны неустойчивых экосистем.

#### Действия

119. Для содействия устойчивому развитию сельских населенных пунктов правительствам следует:

а) содействовать активному участию изолированных и отдаленных общин в национальной экономике и деятельности центров обслуживания сельского населения;

б) принимать соответствующие меры для улучшения условий жизни и работы в районных городских центрах, малых городах и центрах обслуживания сельского населения; и

в) использовать, где это необходимо, меры стимулирования для активизации инвестиционной деятельности в сельских районах.

120. Для содействия применению новых и более совершенных технологий в процессе развития сельских населенных пунктов правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) расширять доступ к сельскохозяйственному производству, сбыту и информации о ценах в отдаленных районах на основе использования, среди прочего, передовой и доступной технологии в области средств связи; и

б) в сотрудничестве с фермерскими организациями содействовать научно-исследовательской деятельности по вопросам использования традиционных, новых и более совершенных технологий в сельском, лесном и агролесном хозяйстве и распространению получаемых результатов.

121. При разработке политики регионального развития и управления правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) создавать процедуры, обеспечивающие полноправное участие сельского населения и коренных общин в определении приоритетных задач по обеспечению сбалансированного и экологически надежного регионального развития;

б) в полной мере использовать системы географической информации и методы экологической оценки для разработки политики экологически устойчивого регионального развития;

в) осуществлять планы и программы регионального и сельского развития, основанные на учете существующих потребностей и необходимости обеспечения экономической жизнеспособности; и

г) создать транспарентную систему распределения средств для сельских районов, основанную на учете экономического потенциала и принципах рентабельности.

122. В процессе активизации развития и расширения возможностей для получения работы в обедневших сельских районах правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) стимулировать развитие сельских районов путем расширения возможностей для получения работы, создания учебных и медицинских заведений, укрепления технической инфраструктуры и поощрения создания сельских предприятий и использования устойчивых методов земледелия;

б) установить первоочередность инвестиций в региональную инфраструктуру, основываясь на соображениях экономической рентабельности и социальной справедливости;

в) поощрять частный сектор к развитию и укреплению оптовых рынков, функционирующих на договорной основе, и промежуточных торговых звеньев для сбыта продукции с целью увеличения и/или обеспечения притока наличности и более широкого использования срочных сделок в сельских районах;

г) использовать справедливые и действенные системы ценообразования и платежей в отношении сельскохозяйственных продуктов, в первую очередь в отношении продовольственных товаров, реализуемых в городских районах; и



е) запретить предоставление субсидий, приводящих к нанесению ущерба окружающей среде, например, таких субсидий, которые стимулируют более широкое применение пестицидов, и упразднить системы контроля за ценами, которые способствуют дальнейшему использованию неустойчивых видов практической деятельности и систем производства в сельском хозяйстве и земледелии.

123. Для сохранения сбалансированного развития городских и сельских районов необходимо использовать комплексный подход. Для достижения этой цели правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, при поддержке соответствующих международных и региональных учреждений, следует:

а) обеспечить соответствующие правовые, налоговые и организационные рамки, которые благоприятствовали бы укреплению взаимосвязей между малыми и средними по размерам населенными пунктами в сельских районах;

б) содействовать широкому сотрудничеству между местными общинами в поиске комплексных решений проблем, связанных с землепользованием, транспортом и охраной окружающей среды, в контексте городского и сельского развития; и

с) применять предусматривающий широкое привлечение масс подход к сбалансированному развитию городов и сел на основе постоянного диалога между действующими лицами, вовлеченными в городское и сельское развитие.

*10. Механизмы для принятия превентивных мер, обеспечения готовности населения и последующих восстановительных работ в случае различного рода бедствий*

124. Последствия стихийных и антропогенных бедствий для населенных пунктов становятся все более тяжелыми. Помимо вооруженных конфликтов, бедствия нередко возникают из опасных ситуаций, создаваемых самими людьми, таких, как бесконтрольное или плохо спланированное расширение населенных пунктов, отсутствие базовой инфраструктуры и освоение опасных с точки зрения стихийных бедствий районов. Последствия подобных бедствий и чрезвычайных положений являются особо тяжелыми в странах, где недостаточно эффективны механизмы обеспечения готовности населения и принятия соответствующих мер в случае возникновения таких ситуаций.

125. Залогом наиболее эффективных и действенных систем и механизмов ликвидации последствий бедствий являются участие добровольцев и принятие соответствующих мер местными органами власти на низовом уровне. Такие системы могут функционировать даже в том случае, если в других местах частично или полностью повреждены или выведены из строя инфраструктура и другие важные объекты. Правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в тесном сотрудничестве со всеми общинными группами следует осуществить конкретные шаги для создания необходимых механизмов по обеспечению готовности населения и принятию соответствующих мер в случае бедствий, которые позволяли бы согласовывать их функции на этапе планирования и были бы достаточно гибкими для практического применения. Снижение степени уязвимости и способность к принятию необходимых мер в случае бедствий напрямую связаны со степенью децентрализации доступа к информации, связи, процессу принятия решений и контролю над ресурсами.

Действия

126. В целях совершенствования превентивных мер, обеспечения готовности населения и смягчения последствий различного рода бедствий правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, в тесной консультации и сотрудничестве со страховыми компаниями, неправительственными организациями, организациями на общинном уровне, организованными общинами и учебными и научными учреждениями, следует:

а) принять соответствующие стандарты, нормы и постановления в отношении землепользования, строительства и планирования, основанные на проведенных специалистами оценках существующих рисков и степени уязвимости, и обеспечивать их соблюдение на практике;

- b) поощрять постоянную мобилизацию внутренних ресурсов на проведение мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий;
- c) содействовать сбору информации о разработанных с учетом возможности стихийных бедствий методах и технологиях строительства зданий и общественных объектов в целом и распространять эту информацию;
- d) разрабатывать программы, содействующие доступу всего населения к районам, в меньшей степени подверженным риску стихийных бедствий;
- e) разрабатывать учебные программы для проектировщиков, подрядчиков и строителей для ознакомления их с методами строительства, разработанными с учетом возможности стихийных бедствий. Ряд программ должен быть непосредственно ориентирован на мелкомасштабные строительные предприятия, на долю которых в развивающихся странах приходится подавляющее большинство вводимых в эксплуатацию жилых домов и других небольших по размерам зданий; и
- f) принимать, при необходимости, меры по повышению физической прочности основных узлов инфраструктуры, систем жизнеобеспечения и жизненно важных объектов, уделяя основное внимание тем из них, повреждение которых может вызвать вторичное бедствие и/или создать препятствия для оказания чрезвычайной помощи.

127. В целях уменьшения опасности стихийных бедствий правительствам стран, подверженных риску стихийных бедствий, на всех соответствующих уровнях, включая местные органы, следует:

- a) создать всеобъемлющую информационную систему, позволяющую выявлять и оценивать риски, с которыми может быть сопряжено освоение небезопасных с точки зрения стихийных бедствий районов, и использовать ее при планировании и проектировании населенных пунктов;
- b) поощрять и поддерживать не связанные с большими затратами и легко реализуемые на практике решения и новаторские подходы к снижению особо высокого риска, которому подвергаются уязвимые общины, включая, среди прочего, картирование зон риска и проведение программ по снижению степени уязвимости, ориентированных на конкретные общины;
- c) провести четкое разграничение функций и обязанностей и определить каналы связи между различными ключевыми организациями, занимающимися обеспечением готовности населения в случае стихийных бедствий и превентивными мерами, включая оценку, мониторинг, прогнозирование, непосредственно превентивные меры, срочную помощь, эвакуацию населения и чрезвычайные меры;
- d) поддерживать и поощрять все формы организации гражданского общества для участия в проведении таких мер по подготовке к стихийным бедствиям, как создание запасов воды, продовольствия, топлива и средств первой помощи; и
- e) укреплять и/или развивать системы глобального, регионального, национального и местного раннего оповещения населения о надвигающихся стихийных бедствиях.

128. При планировании чрезвычайной помощи, восстановительных работ и эвакуации в случае стихийных бедствий и в ходе подготовительной деятельности правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) создавать или укреплять системы подготовки к стихийным бедствиям и ликвидации их последствий, в которых четко разграничивались бы функции и обязанности, а также были бы определены каналы связи между различными службами и организациями, занимающимися обеспечением подготовки к стихийным бедствиям, организацией управления в чрезвычайных обстоятельствах, оказанием срочной помощи и восстановительными работами;

- b) разработать программы практической подготовки по принятию мер в чрезвычайных обстоятельствах и оказанию срочной помощи; содействовать научным исследованиям по техническим, социальным и экономическим аспектам восстановительных работ после стихийных бедствий и принять эффективные стратегии и руководящие принципы для проведения этих работ;
- c) создать надежные механизмы связи, реагирования и принятия решений, в том числе на местном и общинном уровнях;
- d) разработать планы действий на случай непредвиденных обстоятельств, создать системы управления и мобилизации средств и механизмы специального кредитования на цели реабилитации, восстановительных работ и переселения населения;
- e) укреплять научный и инженерный потенциал для проведения оценки ущерба, мониторинга и использования специальных методов реабилитации и восстановительных работ;
- f) оказывать содействие всем соответствующим основным субъектам деятельности в осуществлении мероприятий по предоставлению срочной помощи, реабилитации и восстановлению; и
- g) выявлять и поддерживать подходы, позволяющие удовлетворять срочные потребности в жилье вернувшихся беженцев и перемещенных лиц внутри страны.

#### **D. Нарращивание потенциала и институциональное развитие**

##### *1. Введение*

129. Экономическая жизнеспособность, социальная активность и экологическая устойчивость населенных пунктов в условиях продолжающейся стремительной урбанизации будут во все большей степени зависеть от способности правительственных органов всех уровней учитывать первоочередные задачи общин, поощряя и направляя в нужное русло развитие на местном уровне и укрепляя партнерские связи между частным, государственным и общинным секторами. Это может быть достигнуто лишь благодаря эффективной децентрализации функций и обеспечению надлежащими ресурсами ключевых действующих лиц, которые ближе всего стоят к рядовым гражданам и наилучшим образом представляют их интересы, на основе проведения в жизнь стратегического и основанного на широком участии населения процесса городского управления, определяемого общностью перспектив. Подобная децентрализация полномочий и намеченные методы городского управления предъявят дополнительные требования к существующим учреждениям, прежде всего в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Именно поэтому, наращивание потенциала и должно быть ориентировано на поддержку децентрализации и основанного на широком привлечении масс процесса городского управления.

130. Стратегия "стимулирования", наращивание потенциала и институциональное развитие должны быть нацелены на предоставление необходимых возможностей всем ключевым действующим лицам, в первую очередь местным органам власти, частному сектору, кооперативному сектору, профессиональным союзам, неправительственным организациям и организациям на уровне общин, с тем чтобы они были способны сыграть эффективную роль в планировании населенных пунктов и управлении ими. Согласованность усилий в развитии людских ресурсов и подготовке руководящего звена, проведении институциональной реформы, развитии организационных и управленческих структур, обеспечении последующего обучения и повышения квалификации необходима на всех уровнях. Наилучшие результаты в этой области могут быть достигнуты национальными и международными ассоциациями/объединениями местных органов власти и другими общенациональными и региональными учреждениями, занимающимися наращиванием существующего потенциала, хотя, возможно, именно им самим в первую очередь и потребуются укрепление. В развивающихся странах и странах с переходной экономикой правительствам следует уделить первоочередное внимание проведению в жизнь всеобъемлющей политики в области наращивания потенциала. ЦООНП (Хабитат), другим соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций и международным финансовым и иным организациям следует оказывать им помощь в развитии своего потенциала,

выявлении и оценке первоочередных задач в области институционального строительства и расширении управленческих возможностей.

*2. Децентрализация и укрепление местных органов власти  
и их ассоциаций/объединений*

Действия

131. Для обеспечения эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти и их ассоциаций/объединений правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) использовать, адаптируя, при необходимости, к местным условиям, политику и правовые рамки, разработанные другими государствами-членами, в которых процесс децентрализации осуществляется эффективным образом;
- b) провести обзор существующего законодательства и, при необходимости, внести в него изменения, с тем чтобы повысить уровень самостоятельности местных органов власти в принятии и осуществлении решений, в мобилизации и использовании ресурсов, прежде всего в отношении людских, технических и финансовых ресурсов и развития местных предпринимательских инициатив, в пределах общих рамок национальной, социальной, экономической и природоохранной стратегии;
- c) оказывать поддержку местным органам власти в проведении обзора механизмов получения доходов;
- d) создавать благоприятные условия для обмена технологией, опытом и управленческими навыками между местными органами власти в процессе обслуживания населения, контроля за расходами, мобилизации ресурсов, установления партнерских связей и развития местного предпринимательства на основе, среди прочего, проведения программ технического партнерства и обмена опытом;
- e) повышать эффективность деятельности местных органов власти на основе проведения сравнительного анализа и распространения новаторской практики в отношении обеспечения населения общественными товарами и услугами и эксплуатации и поддержания на необходимом уровне соответствующих служб, а также использования существующего потенциала в области налогообложения в городах;
- f) содействовать институционализации широкомасштабного участия населения в процессах принятия решений и управления на местном уровне;
- g) укреплять потенциал местных органов власти для вовлечения частного и общественного секторов на местном уровне в деятельность по разработке задач на будущее, определению местных приоритетов и введению обеспечивающих экологическую устойчивость стандартов в области развития инфраструктуры и обслуживания населения, а также экономического развития на местном уровне;
- h) содействовать развитию диалога по вопросам общей политики между правительственными органами на всех уровнях и частным и общественными секторами в интересах совершенствования планирования и координации;
- i) собирать, анализировать и распространять соответствующим образом сопоставимые данные, позволяющие судить о том, сколь эффективно местные органы власти удовлетворяют потребности своих граждан;
- j) усилить меры по искоренению коррупции и обеспечить большую транспарентность и эффективность процесса управления местными ресурсами и широкое общественное участие в нем;

к) предоставить возможности местным органам власти и их ассоциациям/объединениям для выдвижения инициатив в области сотрудничества на национальном и международном уровнях, прежде всего для ознакомления с эффективной практикой и новаторскими подходами, обеспечивающими устойчивое управление населенными пунктами; и

л) создать, в сотрудничестве с ЦООННП (Хабитат), ассоциациями/объединениями местных органов власти и другими международными ассоциациями и организациями, глобальную и легко доступную информационную сеть, с тем чтобы облегчить обмен опытом, ноу-хау и специальными знаниями.

### *3. Участие, вовлечение общественных организаций и ответственность правительств*

132. Для устойчивого развития населенных пунктов требуются активное вовлечение общественных организаций и широкомасштабное участие населения. Необходимым условием является также обеспечение оперативности, транспарентности и отчетности деятельности правительственных структур на всех уровнях. Для более активного вовлечения общественных организаций, равно как и для повышения степени ответственности правительства, необходимо укреплять механизмы широкомасштабного участия населения, включая доступ к судебной системе и планированию действий на общинном уровне, благодаря чему могут быть учтены все имеющиеся мнения при определении проблем и приоритетов, установлении ориентиров на будущее, осуществлении установленных законом прав, определении норм обслуживания, мобилизации ресурсов и осуществлении основных направлений деятельности, программ и проектов.

#### Действия

133. Для поощрения и поддержки широкомасштабного участия населения, вовлечения общественных организаций и выполнения руководящих функций национальным правительством, местным органам власти и/или общественным организациям, при необходимости, следует внедрить на практике организационные и правовые рамки, которые создавали бы благоприятные условия и возможности для широкомасштабного участия всех граждан в принятии решений, осуществлении стратегий, основных направлений деятельности и программ в области населенных пунктов и обеспечении контроля за их осуществлением; при разработке этих организационных и правовых рамок должны преследоваться, среди прочего, следующие конкретные цели:

а) защита основного права на выражение собственного мнения и распространение идей и информации;

б) создание благоприятных условий для образования независимых неправительственных организаций на местном, национальном и международном уровнях;

в) предоставление полной, своевременной и всеобъемлющей информации без чрезмерного финансового бремени для пользователя;

г) проведение программ гражданского воспитания с использованием всех средств массовой информации, образовательных и информационных кампаний с целью укрепления чувства гражданской ответственности и повышения уровня осведомленности о гражданских правах и обязанностях и путях их осуществления и о задачах устойчивого экономического развития и повышения уровня жизни;

д) создание механизмов регулярных и широкомасштабных консультаций для вовлечения общественности в процесс принятия решений;

е) создание механизмов широкого участия населения в определении основных направлений деятельности, позволяющих гражданам, общинам и общественным организациям играть активную роль в определении и разработке новой политики, планов и проектов;

g) содействие более широкому пониманию важности договорных отношений с частным сектором и неправительственными организациями для привлечения специалистов с целью налаживания эффективных партнерских связей в интересах осуществления и развития проектов и управления ими с целью получения максимальных благ для всех граждан;

h) содействие справедливости и равенству на основе учета женской проблематики и вовлечения уязвимых и малоимущих групп населения путем принятия организационных мер, направленных на отражение их интересов в процессе разработки политики и принятия решений, а также за счет использования таких методов, как проведение учебных занятий и семинаров по подготовке пропагандистских кадров, включая развитие посреднических и организаторских навыков для более эффективного создания объединений и союзов;

i) расширение доступа соответствующих групп населения к судебной и административной системам, позволяющего им противодействовать принятию вредных с социальной и экологической точек зрения решений и мер и требовать компенсации за ущерб, нанесенный в результате их принятия; использовать правовые механизмы, позволяющие обеспечить, чтобы государственные органы продолжали нести ответственность за свои действия в соответствии с их социальными и природоохранными обязательствами, определенными в национальном законодательстве;

j) создание благоприятных условий для доступа малоимущих групп населения к юридическим услугам на основе создания таких механизмов, как центры правовой поддержки и бесплатные юридические консультации;

k) расширение возможностей местных органов власти и общественных организаций для пересмотра социальной, экономической и экологической политики, влияющей на положение их общин, для отбора местных приоритетных задач и для участия в установлении местных стандартов обслуживания населения в таких областях, как базовое образование, здравоохранение, общественная безопасность, пропагандистская борьба со злоупотреблением наркотиками и рациональное использование окружающей среды; и

l) использование новых информационных технологий для содействия обмену информацией, опытом и практикой между гражданами, группами ключевых действующих лиц и директивными органами.

134. Руководителям населенных пунктов необходимо опираться на знания и способности самых различных категорий населения и учреждений различного уровня. Нехватка достаточно квалифицированного персонала, слабость организационных систем и неразвитость технического потенциала являются одними из основных препятствий на пути улучшения условий жизни в населенных пунктах во многих странах мира. Кроме того, необходимо, чтобы новые навыки, ноу-хау и технологии использовались во всех аспектах планирования населенных пунктов и управления ими. В странах, где процесс преобразований происходит стремительными темпами, правительствам и международному сообществу необходимо обеспечить эффективное развитие и распространение навыков руководства, опыта управленческой деятельности, ноу-хау и технологии.

#### Действия

135. Для совершенствования управления населенными пунктами правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти и их ассоциации, следует:

a) поддерживать учебные программы для административных работников и городских должностных лиц на всех уровнях с целью повышения качества руководства;

b) организовывать частно-государственные, общинные, предпринимательские и экономические форумы, содействующие передаче ноу-хау и опыта в области управления;

c) разрабатывать и осуществлять всеобъемлющие политику и практику в области профессионального обучения, образования и развития людских ресурсов, охватывающие широкий ряд

ассоциаций местных органов власти, академические, научно-исследовательские, учебные и профессионально-технические заведения и частный сектор, уделяя основное внимание:

- i) разработке многоотраслевого подхода к развитию населенных пунктов;
- ii) подготовке преподавателей с целью создания базы, необходимой для укрепления учебных заведений и наращивания потенциала;
- iii) развитию местного потенциала для определения потребностей, проведения собственными силами или с привлечением соответствующих специалистов прикладных исследований, в частности в отношении оценок социального и экологического воздействия, экономического роста на местном уровне и возможностей для создания новых рабочих мест, и использования полученных результатов в управленческих системах;
- d) создавать информационные системы для обмена, передачи и распространения опыта, специальных знаний, ноу-хау и технологии по вопросам управления населенными пунктами;
- e) поощрять вовлечение частных организаций в деятельность по совершенствованию управления и администрации в государственном секторе и создание организаций, которые являются государственными по своим функциям, но частными по характеру управления и финансируются совместно из государственных и частных источников; и
- f) разрабатывать программы по вопросам урегулирования конфликтов.

#### *4. Планирование и управление в метрополитенских районах*

136. Хотя руководители всех населенных пунктов сталкиваются со многими общими проблемами, тем из них, кто отвечает за управление метрополитенскими районами и мегаполисами и их развитие, приходится решать исключительные по сложности проблемы, обусловленные масштабностью и многоплановостью возложенных на них функций и обязанностей. К числу отличительных черт метрополитенских районов, требующих наличия специальных навыков управления, относятся становящаяся все более жесткой конкурентная борьба в глобальном масштабе; разнообразное по этническому происхождению и культурным традициям население; значительные концентрации городской бедноты; обширные по площади инфраструктурные сети и транспортно-коммуникационные системы; стратегическая роль подобных населенных пунктов в общенациональных, региональных и международных циклах производства и потребления, экономическом развитии, торговле и финансах; и потенциальная опасность серьезной деградации окружающей среды. Кроме того, крупные метрополитенские районы и мегаполисы таят в себе опасность наиболее крупных людских, материальных и производственных потерь в случае природных или антропогенных бедствий. В некоторых странах отсутствие управленческих органов, охватывающих своей деятельностью метрополитенский район в целом, создает немалые трудности для городского управления.

#### Действия

137. Для удовлетворения особых потребностей метрополитенских районов правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

- a) содействовать разработке стратегий планирования и управления, полностью охватывающих метрополитенские районы;
- b) осуществлять контроль за эффективностью и действенностью метрополитенских структур и систем администрации, проводить соответствующий анализ и учитывать полученные результаты при разработке государственной политики, касающейся решения макроэкономических, социальных и экологических проблем;

с) создать законодательные рамки и внедрить организационные структуры, которые обеспечивали бы согласованное и эффективное обслуживание населения, мобилизацию ресурсов и устойчивое развитие в пределах всего метрополитенского района;

д) укреплять возможности и усиливать полномочия метрополитенских властей по эффективному решению проблем регионального и национального значения, таких, как землепользование, энергоснабжение, рациональное использование водных ресурсов, охрана окружающей среды, транспорт и коммуникации, торговля, финансы и социальная интеграция;

е) расширять или создавать, где это необходимо, базовые группы специалистов, прошедших подготовку по техническим аспектам планирования и развития базовой инфраструктуры и по вопросам организации чрезвычайной помощи;

ф) стимулировать и развивать диалог по вопросам общей политики и обмен опытом, специальными знаниями, ноу-хау и технологиями между метрополитенскими органами власти в таких областях, как транспорт и коммуникации, удаление отходов, энергосбережение, социальное обеспечение и рациональное использование окружающей среды.

#### *5. Внутренние финансовые ресурсы и инструменты экономической политики*

138. Средства для финансирования жилищного строительства и развития населенных пунктов, как правило, поступают из внутренних источников. Правда, в последние годы в распоряжении центральных правительств и местных органов власти во все большем объеме стали поступать дополнительные средства и из международных источников. Тем не менее, укрепление финансовой базы будет зависеть в основном от совершенствования методов экономического развития, надлежащей финансовой практики и способности мобилизовать внутренние ресурсы и обеспечить контроль за расходованием средств и эффективное управление бюджетом.

139. Финансирование городского развития в будущем и сохранение экономической жизнеспособности городов представляют собой особо важную задачу, для реализации которой потребуются новые по своей сути системы финансирования на национальном и местном уровнях. Необходимо налаживать эффективные партнерские связи между государственным и частным секторами, в рамках которых введение местных налогов на производство и потребление сочетались бы с налоговым стимулированием инвестиционной деятельности со стороны промышленности, торговли и сектора частных услуг. Существует потребность в новых формах муниципального финансирования для удовлетворения будущих потребностей городского экономического развития и покрытия расходов на инфраструктуру и сферу услуг.

#### Действия

140. Для укрепления национальной и местной финансово-экономической базы в интересах удовлетворения потребностей в устойчивом развитии населенных пунктов правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует:

а) укреплять потенциал местных органов власти для привлечения инвестиций;

б) использовать такие политику и рамки на макроэкономическом уровне, которые поощряли бы увеличение внутренних сбережений и создавали бы благоприятные условия для их использования в жилищном строительстве и развитии базовой инфраструктуры и населенных пунктов;

с) развивать эффективные, пропорциональные и надежные источники доходов на национальном и местном уровнях, включая налогообложение, плату за услуги, тарифы и сборы за повышение ценности собственности за счет расходования средств государством, в интересах развития национального и местного потенциала для капиталовложений в жилищное строительство, инфраструктуру и основные услуги; и разработать, если это необходимо, новые финансовые механизмы, предусматривающие наказание за нанесение ущерба окружающей среде;



- d) усилить механизмы сбора национальных и местных налогов и контроля за расходованием средств;
- e) стремиться к полному покрытию расходов на городские службы за счет коммунальных и прочих платежей, обеспечивая в то же время удовлетворение потребностей бедноты на основе применения, среди прочего, соответствующей ценовой политики и, если это необходимо, прямых субсидий;
- f) оказывать поддержку усилиям на местном уровне по поощрению партнерства с частным и общинным секторами и их участия в создании, эксплуатации и техническом обслуживании базовых инфраструктуры и служб;
- g) рационализировать и облегчить доступ местных органов власти к общенациональным, региональным и международным рынкам капитала и специализированным кредитным учреждениям на основе введения, среди прочего, оценок кредитоспособности и кредитных систем на муниципальном уровне, исходя из способности получателя ссуды выплатить задолженность;
- h) активизировать роль местных органов власти в налаживании партнерских отношений с частным, общинным и кооперативным секторами и соответствующими учреждениями в целях развития местных предприятий;
- i) институционализировать, где это необходимо, бюджетные механизмы и отчетность с целью предоставления местным органам власти возможности участвовать в среднесрочных и долгосрочных инвестиционных программах;
- j) создать прозрачные системы и процедуры финансовой отчетности;
- k) институционализировать, где это необходимо, прозрачные механизмы трансфертов между органами управления различных уровней для обеспечения их своевременности, прогнозируемости и ориентации на достижение максимальной эффективности и удовлетворение существующих потребностей; и
- l) привлекать частные инвестиции на цели городского развития.

## 6. Информация и связь

141. Последние достижения в области информационной технологии в сочетании с либерализацией торговли и свободным притоком капитала в глобальном масштабе должны привести к радикальным изменениям в роли и функциях городов и в процессах принятия решений и распределения ресурсов на городском уровне. Те правительства, которые осуществляют требуемые капиталовложения в информационные технологии и инфраструктуру и создают необходимые возможности для того, чтобы граждане использовали их эффективным образом, могут ожидать существенного роста производительности в промышленности и ощутимой активизации торговли и коммерческой деятельности. Более совершенная современная технология в области информации должна надлежащим и оптимальным образом использоваться для сохранения и распространения моральных ценностей, улучшения и совершенствования обучения и профессиональной подготовки и повышения уровня осведомленности общественности о социальных, экономических и природоохранных проблемах, влияющих на качество жизни, а также создавать благоприятные условия для доступа всех ключевых субъектов деятельности и общин к обмену практическим опытом в обеспечении функционирования населенных пунктов, включая методы, направленные на защиту прав детей, женщин и других уязвимых групп населения в контексте усиливающейся урбанизации.

### Действия

142. В целях укрепления базы, необходимой для внедрения упомянутых новых технологий, правительствам и местным органам власти следует:

- a) повышать качество информационных инфраструктуры и технологий и поощрять правительственные органы всех уровней, государственные учреждения и общественные организации к их использованию;
- b) проводить подготовку ключевых субъектов деятельности по вопросам использования информационной технологии;
- c) совершенствовать методы обмена опытом на основе использования электронных средств связи, таких, как "Интернет", информационных сетей и библиотек в отношении инициатив на местном уровне и распространения наилучших видов практики;
- d) поощрять детей, молодежь и учебные заведения к пользованию публичными библиотеками и информационными сетями;
- e) создавать благоприятные условия для ознакомительного процесса на основе распространения информации как о положительном, так и отрицательном опыте деятельности государственного, общественного, частного и общинного секторов в области населенных пунктов;
- f) поощрять политику, которая направлена на предоставление и расширение доступа широких масс населения к информационным технологиям и услугам; и
- g) гарантировать свободное распространение информации в таких областях, как государственная политика, принятие решений и распределение ресурсов, и доступ к этой информации.

## Е. Международное сотрудничество и координация

### 1. Введение

143. Реализация задачи превращения населенных пунктов и общин в благоприятные для здоровья человека, безопасные, более гармонично и устойчиво развивающиеся места проживания является непосредственным вкладом в дело достижения мира, справедливости и стабильности на планете. Международное сотрудничество приобретает дополнительное значение и весомость в контексте последних тенденций в процессе глобализации мировой экономики. В этой связи возникает необходимость в том, чтобы международное сообщество принимало конкретные меры по поиску и созданию новых форм сотрудничества, координации и инвестиционной деятельности с целью эффективного содействия улучшению условий жизни в населенных пунктах.

144. Наблюдающиеся в последнее время тенденции к сокращению официальной помощи в целях развития вызывают серьезную обеспокоенность. Правда, наряду с этими тенденциями отмечаются существенное увеличение международных потоков капитала и активизация участия частного сектора в развитии инфраструктуры и сферы обслуживания и управления ими. Подобный переход от оказания помощи к налаживанию торговых отношений однозначно указывает на необходимость участия частного сектора в процессе развития международного сотрудничества. Международному сообществу, включая многосторонние и двусторонние учреждения, занимающиеся оказанием помощи, отводится важная роль в обеспечении использования ресурсов государственного сектора для стимулирования частного инвестирования в интересах достижения цели устойчивого развития населенных пунктов.

145. Необходимо разрабатывать новые рамки для международного сотрудничества в области развития населенных пунктов и управления ими, с тем чтобы они предусматривали активное участие правительственных органов на всех уровнях, частного и кооперативного секторов, неправительственных организаций и организаций на общинном уровне в принятии решений, разработке общей политики и распределении ресурсов. Эти рамки должны включать в себя также новые и более совершенные формы сотрудничества и координации между многосторонними и двусторонними учреждениями, занимающимися оказанием помощи, включая передачу наилучших видов практики в направлении Юг-Юг и внутри регионов, постоянное совершенствование таких средств и инструментов разработки политики, планирования и управления, как жилищные и городские показатели, развитие людских ресурсов и наращивание организационного потенциала.

## 2. Стимулирующий международный контекст<sup>4</sup>

[146. Экономическое развитие неразрывно связано с урбанизацией. Мировая экономика оказывает все более ощутимое воздействие на населенные пункты. Содействие экономическому росту и устойчивому развитию имеет императивное значение для обеспечения стран возможностями для улучшения условий жизни в населенных пунктах. Что касается тех многих препятствий, которые стоят на пути устойчивого развития, мы признаем необходимость преодоления отрицательных последствий структурной перестройки и переходного периода в экономике. С другой стороны, причиной серьезных изменений в структуре занятости является технический прогресс. Международному сообществу следует взять на себя коллективную ответственность за оказание содействия национальным правительствам в преодолении этих негативных последствий для населенных пунктов в рамках осуществления стимулирующих стратегий.

### Действия

147. В интересах обеспечения национальных правительств необходимыми условиями для преодоления последствий структурной перестройки и переходного периода в экономике международному сообществу следует:

a) содействовать установлению открытых, справедливых, основанных на совместных действиях и взаимовыгодных международных экономических отношений;

b) содействовать развитию предприятий, эффективной инвестиционной деятельности, передаче промышленных технологий и расширению доступа к открытым и динамичным рынкам в интересах устойчивого развития населенных пунктов;

c) создавать благоприятные условия для координации макроэкономической политики и политики в области населенных пунктов на национальном, региональном и международном уровнях с целью содействия установлению экономического порядка, который в большей мере благоприятствовал бы стабильному и устойчивому развитию; и

d) обеспечивать, чтобы блага, получаемые от роста мировой экономики, содействовали повышению уровня жизни в населенных пунктах.

148. Говоря более конкретно, международному сообществу следует:

a) укреплять потенциал стран по совершенствованию инфраструктуры и услуг в городах с целью обеспечения бесперебойной международной торговли товарами и услугами;

b) мобилизовывать национальные и международные финансовые ресурсы для обеспечения населения жильем и устойчивого развития населенных пунктов;

c) существенным образом расширить доступ к международным финансовым ресурсам, давая тем самым возможность развивающимся странам и странам с переходной экономикой пользоваться услугами все расширяющегося рынка международных финансовых средств, с тем чтобы содействовать инвестиционной деятельности в области жилищного строительства и инфраструктуры в интересах устойчивого развития населенных пунктов;

d) содействовать созданию такой международной финансовой системы, которая в большей мере благоприятствовала бы стабильному и устойчивому развитию населенных пунктов за счет, среди прочего, более высокой стабильности финансовых рынков, уменьшения риска финансового кризиса и снижения реальных процентных ставок;

e) предоставить местным органам власти возможность для установления прямых связей с мировыми финансовыми рынками с целью финансирования своих программ жилищного строительства и развития инфраструктуры и создавать глобальные механизмы и инструменты,

содействующие совместному несению риска и укреплению кредитных возможностей национальных правительств и местных органов власти;

f) развивать стратегии, направленные на обеспечение существенных и правильно ориентированных государственных и частных инвестиций в строительство жилья, базовую инфраструктуру, здравоохранение и образование в целях устойчивого развития, путем оказания надлежащей технической и финансовой помощи; и

g) рассмотреть возможность принятия соответствующих мер по зачету задолженности в счет обеспечения обязательств в интересах развития жилищного строительства и инфраструктуры в населенных пунктах.

### 3. Финансовые ресурсы и инструменты экономической политики<sup>5</sup>

149. Спрос на жилье и коммунально-бытовое обслуживание в населенных пунктах постоянно возрастает. Ввиду стремительного роста затрат на жилье и городские услуги общинам и странам в целом становится сложнее мобилизовывать внутренние финансовые ресурсы в надлежащем объеме. Для достижения целей, определенных на данной Конференции, важную роль играет привлечение, в той мере, в какой это возможно, новых и дополнительных финансовых ресурсов. Для укрепления существующих и новых форм финансирования - государственного, частного, многостороннего и двустороннего - необходимо использовать соответствующие механизмы и экономические рычаги в интересах развития населенных пунктов. Обязательным условием развития международного сотрудничества и координации на региональном уровне является сотрудничество в технической и финансовой областях.

#### Действия

150. Для достижения установленных целевых показателей в размере 0,7 процента от валового национального продукта на официальную помощь в целях развития и 0,15 процента от валового национального продукта на помощь наименее развитым странам, международному сообществу следует:

a) приложить все усилия для достижения установленных целевых показателей к 2000 году и увеличить долю средств, выделяемых на финансирование программ устойчивого развития населенных пунктов, с тем чтобы она была соразмерна масштабам мероприятий, которые необходимо осуществить для достижения целей, определенных на данной конференции;

b) содействовать оказанию помощи для проведения мероприятий в области жилья и населенных пунктов в интересах уязвимых групп населения, таких, как беженцы и лица, перемещенные внутри страны, официально зарегистрированные эмигранты и бездомные, путем предоставления специальных целевых пособий;

c) повысить приоритетность вопросов устойчивого развития населенных пунктов среди многосторонних и двусторонних доноров и мобилизовывать их на поддержку национальных планов действий;

d) поощрять многосторонних и двусторонних доноров к оказанию поддержки странам в их усилиях по проведению стимулирующих стратегий, на основе которых национальные правительства и местные органы власти, общины, частный и кооперативный сектора могли бы налаживать партнерские связи для участия в мероприятиях в области жилищного строительства и населенных пунктов;

e) предоставлять льготные кредиты и субсидии, которые позволили бы всем странам вплотную заняться удовлетворением потребностей уязвимых групп населения;

f) разрабатывать новые источники финансирования, как в государственном, так и частном секторах, в интересах развития населенных пунктов и создавать благоприятную обстановку для

мобилизации ресурсов общественностью, включая пожертвования и индивидуальные добровольные взносы;

g) оказывать поддержку программам, которые повышают эффективность и транспарентность использования государственных и частных ресурсов, ведут к сокращению переносимого и нецеленаправленного расходования средств и расширяют доступ бедных слоев населения к жилью и услугам;

h) привлекать международные потоки частных финансовых средств для строительства жилья и развития населенных пунктов на основе использования соответствующих инструментов экономической политики;

i) расширять доступ к мировой финансовой системе для местных органов власти и национальных правительств, являющихся инициаторами или участниками программ по установлению партнерских связей между государственным и частным секторами;

j) создавать необходимые возможности для установления кодексов этичного поведения, создания контрольных механизмов, разработки политики в области палогообложения и других соответствующих нормативных документов в интересах обеспечения транспарентности, эффективности и устойчивости долгосрочных частных инвестиций глобального характера;

k) оказывать поддержку усилиям общенациональных и местных правительственных органов по подключению к мировым рынкам финансов и капитала;

l) устанавливать и поддерживать связи неформальных кредитных механизмов с глобальной системой финансовых учреждений и активизировать доступ более широких слоев населения к жилищному финансированию на основе процесса широкомасштабного участия с привлечением общин, неправительственных организаций, кредитных союзов и мировых финансовых учреждений; и

m) оказывать содействие странам во внедрении механизмов эффективного и справедливого ценообразования в интересах устойчивого развития жилищного строительства и инфраструктуры с целью увеличить приток частных, внутренних и международных средств, обеспечивая в то же время предоставление транспарентных и целевых субсидий неимущим слоям населения.]

#### *4. Передача технологии и обмен информацией*

151. Использование и передача экологически устойчивых технологий, оказывающих ощутимое воздействие на структуры потребления и производства, являются одними из предварительных условий устойчивого развития населенных пунктов. Соответствующие передовые технологии и основанные на анализе имеющихся знаний системы, обеспечивающие их внедрение, создают новые возможности для более эффективного использования людских, финансовых и материальных ресурсов, внедрения более устойчивых методов практической деятельности в промышленности и создания новых источников занятости. Международным учреждениям отводится основная роль в распространении информации об имеющихся технологиях и возможных вариантах их передачи, а также в расширении доступа к такой информации.

#### Действия

152. При развитии и активизации передачи технологии и специальных знаний с целью оказания поддержки осуществлению национальных планов действий международному сообществу следует:

a) создавать и укреплять, где это необходимо, глобальные системы связи между всеми основными субъектами деятельности для содействия обмену информацией об экологически устойчивых технологиях жилищного строительства и развития населенных пунктов;

- b) следить за тем, чтобы процесс передачи технологии осуществлялся на честной и справедливой основе и исключал возможность передачи реципиентам экологически опасных технологий;
- c) разрабатывать соответствующие механизмы для передачи технологии, включая сотрудничество Юг-Юг;
- d) уделять особое внимание финансированию и развитию прикладных исследований и внедрению новшеств во всех областях, которые могли бы содействовать расширению возможностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой по обеспечению их населения жильем, городскими услугами, инфраструктурой и другими удобствами; и
- e) укреплять роль Комиссии по населенным пунктам и ЦООННП (Хабитат) в выявлении и распространении новых и перспективных технологий, связанных с населенными пунктами, благодаря чему ЦООННП мог бы в конечном итоге стать центром анализа и синтеза информации в этой области, прежде всего в отношении тех технологий и методов, которые позволяют снизить затраты на инфраструктуру, делают более доступными основные услуги и сводят к минимуму негативные виды воздействия на окружающую среду.

#### 5. Техническое сотрудничество

153. Осуществление международной стимулирующей стратегии, основанной на конкретных программах укрепления потенциала, потребует переориентации международного сотрудничества. Для решения проблем, создаваемых стремительной урбанизацией во всем мире, необходимо обеспечить, чтобы международные и региональные информационные системы создавали благоприятные условия для эффективного обмена и передачи специальных знаний и опыта на институциональной, правовой и нормативной основе, и распространять наиболее эффективную практику по вопросам устойчивого управления городами. Одним из центральных механизмов и элементов международного сотрудничества должен оставаться ЦООННП (Хабитат) в качестве независимого и нейтрального органа, способного осуществлять эффективное руководство деятельностью в области технического сотрудничества. Возможно, для этого потребуются создание новых международных и региональных систем, а вклад со стороны всех соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций необходимо всячески приветствовать.

#### Действия

154. Говоря более конкретно, международному сообществу следует:

- a) создать высокоэффективные глобальные информационные сети по вопросам населенных пунктов в форме постоянно действующих "электронных конференций", благодаря которым можно было бы иметь доступ к обновленной информации о Глобальном плане действий и наилучшим видам практики и к периодическим докладам о ходе осуществления национальных планов действий;
- b) на основе использования глобальных информационных сетей по вопросам населенных пунктов оказывать содействие правительствам на всех уровнях, основным группам участников деятельности и международным агентствам, действующим в области развития, в получении информации по вопросам политики, стратегий, программ и проектов в области развития населенных пунктов и жилищного обеспечения;
- c) под руководством Комиссии по правам человека и при поддержке со стороны региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций и ЦООННП (Хабитат) развивать информационно-ознакомительную деятельность для обеспечения того, чтобы вопросы развития населенных пунктов в целом, и согласованные меры в рамках осуществляемых политики и программ в целях урбанизации в частности, находили свое отражение в задачах общего развития, стоящих перед международным сообществом и национальными правительствами;

d) развивать и укреплять программы по наращиванию потенциала в целях оказания поддержки и содействия национальным и местным усилиям в области управления населенными пунктами и активизировать обмен опытом по принятию соответствующих директивных мер в интересах урбанизации и комплексного регионального развития в рамках стратегий национального развития;

e) при посредничестве Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ЦООННП (Хабитат) и при поддержке со стороны региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций в отношении информационных мероприятий развивать оперативную деятельность, ориентированную в первую очередь на наращивание потенциала, с целью расширения возможностей национальных и местных органов власти по выявлению и анализу наиболее серьезных проблем в области развития населенных пунктов; разрабатывать и эффективным образом проводить в жизнь политику и программы, направленные на их решение; и обеспечивать эффективное управление процессом развития населенных пунктов на местном уровне; и

f) оказывать дальнейшую поддержку программам технического сотрудничества по смягчению последствий стихийных и антропогенных бедствий и проведению восстановительных работ в пострадавших странах.

#### *6. Межучрежденческое сотрудничество*

155. Для реализации задач по достижению целей обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в условиях все усиливающейся глобальной экономической взаимозависимости требуется международное сотрудничество государственных и частных учреждений, действующих в области развития населенных пунктов, благодаря которому могли бы объединены ресурсы, информация и имеющиеся возможности для более эффективного разрешения проблем в области населенных пунктов.

156. Повестка дня Хабитат представляет собой новые рамки для международного сотрудничества. Она должна обеспечить всеобъемлющее осуществление, развитие и оценку итогов данной конференции, а также связанных с населенными пунктами решений других соответствующих конференций Организации Объединенных Наций, в частности Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей, Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирной конференции по правам человека, Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Международной конференции по народонаселению и развитию и четвертой Всемирной конференции по улучшению положения женщин. Для этого потребуются усилить координацию и сотрудничество между многосторонними и двусторонними партнерами и вести разработку программ на совместной основе, что позволит укрепить и сделать более эффективным сотрудничество между ЦООННП и другими учреждениями, как входящими, так и не входящими в систему Организации Объединенных Наций.

#### Действия

157. Всем учреждениям системы Организации Объединенных Наций, включая учреждения Бреттонвудской системы, региональные и субрегиональные банки и фонды развития и агентства по оказанию двусторонней помощи, следует:

a) создавать и укреплять, где необходимо, механизмы сотрудничества для включения вопросов развития населенных пунктов в свои политику, программы и оперативную деятельность;

b) налаживать и укреплять партнерские отношения с международными ассоциациями местных органов власти и со всеми другими основными субъектами деятельности в интересах достижения целей Конференции;

- c) разрабатывать мероприятия, направленные на укрепление потенциала местных органов власти;
- d) активизировать их сотрудничество с неправительственными организациями, добровольными группами и общинными ассоциациями, а также частным и кооперативным секторами в области устойчивого развития населенных пунктов; и
- e) поддерживать партнерские связи между государственным и частным секторами в жилищном строительстве, сфере обслуживания и других видах деятельности, направленной на обеспечение устойчивого развития населенных пунктов.

## F. Осуществление Глобального плана действий и последующая деятельность

### 1. Введение

158. Значение обязательств, принятых правительствами и международным сообществом на Хабитат II, будет зависеть в долгосрочной перспективе от хода осуществления тех согласованных действий, которые сформулированы выше. Кроме того, необходимо будет проводить оценки национальных планов действий и других соответствующих национальных программ и мероприятий в области устойчивого развития населенных пунктов и жилищного обеспечения для внесения в них соответствующих корректировок. Помимо этого, потребуются эффективные системы для оценки прогресса в осуществлении Глобального плана действий с целью поощрения правительств к сохранению набранных темпов, дальнейшему повышению эффективности и укреплению международного сотрудничества.

### 2. Контроль за ходом осуществления Глобального плана действий<sup>6</sup>

159. Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следует проводить периодические обзоры для оценки эффективности включения тематики развития населенных пунктов в более широкие вопросы экологического, социального и экономического развития. Первый основной обзор должен быть проведен в 2000 году с последующим обсуждением его результатов на восемнадцатой сессии Комиссии. Эта деятельность должна преследовать следующие цели:

- a) определение прогресса в осуществлении Повестки для Хабитат и мероприятий, связанных с устойчивым развитием населенных пунктов и жилищным обеспечением, включая соответствующие обязательства, содержащиеся в Повестке дня на XXI век;
- b) получение и анализ соответствующего вклада со стороны компетентных неправительственных организаций и местных органов власти в контексте всеобъемлющего осуществления Повестки для Хабитат;
- c) представление соответствующих рекомендаций Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет на основе анализа и обобщения полученной информации и информирование Комиссии по устойчивому развитию; и
- d) оценка прогресса в достижении целей Повестки для Хабитат: *надлежащее жилье для всех и устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире.*

160. Использование многоотраслевого тематического подхода к научным исследованиям и разработкам с уделением особого внимания постоянному контролю и анализу наиболее важных тенденций и вопросов в области населенных пунктов и политики и программ, принятых в ответ на урбанизацию, будет оставаться одним из важных методов работы ЦООННП (Хабитат). Свой соответствующий вклад в эту деятельность будут вносить, по мере возможности, региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций.



### 3. Показатели, наилучшие виды практики и оценка эффективности

161. Оценки результатов проведения политики, стратегий и мероприятий по обеспечению надлежащего жилья и достижению устойчивого развития населенных пунктов имеют существенно важное значение. Результаты таких оценок будут представляться Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, причем ЦООНП (Хабитат) отводится роль координационного центра по анализу и синтезу этой информации. ЦООНП (Хабитат) вместе с другими соответствующими организациями должен обеспечить надлежащий процесс анализа и контроля за основными тенденциями в области урбанизации и их влиянием на городскую политику.

162. В качестве составной части своих обязательств по расширению существующих возможностей для сбора и анализа данных, связанных с жильем и населенными пунктами, правительствам на всех соответствующих уровнях, включая местные органы власти, следует продолжить выявление и распространение наилучших видов практики, разрабатывать и применять показатели развития жилищного сектора и населенных пунктов, в частности показатели, применявшиеся в рамках подготовки к Хабитат II, и представлять периодические доклады ЦООНП (Хабитат). Эта и другая соответствующая информация, в которой может возникнуть необходимость, будут использоваться национальными правительствами при представлении докладов Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам для оценки осуществления национальных планов действий на регулярной основе.

-----

1. Делегация Соединенных Штатов Америки рассматривает весь текст "Приципов" как заключенный в квадратные скобки.
2. Не обсуждалось неофициальной редакционной группой, поскольку некоторые делегации не имели соответствующих полномочий.
3. Используемый термин "правительства" относится также и к Европейскому сообществу в пределах его компетенции.
4. Раздел "Стимулирующий международный контекст" (пункты 146-148) не обсуждался и не рассматривался неофициальной редакционной группой на ее втором межсессионном совещании.
5. Раздел "Финансовые ресурсы и инструменты экономической политики" (пункты 149-150) не обсуждался и не рассматривался неофициальной редакционной группой на ее втором межсессионном совещании.
6. Вопросы, касающиеся предложения относительно контроля и координации в рамках системы Организации Объединенных Наций, обсуждались, но были перенесены на третью сессию Подготовительного комитета.